

# Familiar Forms OF SPEAKING

Compos'd for the Use of Schools, formerly fitted for the Exercise of a Private School only, now published for Common Use.

---

*Partly Gathered, partly Composed.*

---

The Fourth Edition, Corrected,  
and Amended.

---

J L O N D O N, L

Printed by Tho. James, for Tho. Helder,  
at the Sign of the Angel in Little  
Brittain, 1683.

FAMILIARES  
COLLOQUENDI  
FORMULÆ,

In Usūm

SCHOLARUM  
Concinnatæ.

Olim privatis unius Scholæ ex-  
ercitationibus accommodatæ,  
nunc demum in Communem  
Usūm publicatæ.

---

*Partim Collectæ, partim Compositæ.*

---

Editio Quarta à quam plurimis  
Mendis Correcta & Repurgata.

---

LONGINI,

Typis Tho. James, pro Tho. Helder, ad  
Insigne *Angeli* in vico vulgo vo-  
cato *Little Britain*, 16<sup>o</sup>

# Familiar Forms OF SPEAKING

Compos'd for the Use of Schools, formerly fitted for the Exercise of a Private School only, now published for Common Use.

---

*Partly Gathered, partly Composed.*

---

The Fourth Edition, Corrected,  
and Amended.

---

J L O N D O N, L

Printed by Tho. James, for Tho. Helder,<sup>at</sup>  
the Sign of the Angel in Little  
Brittain, 1683.

*Short Forms of Speaking belonging to the School.*

1 Coming to School.	p. 2
2 Striving amongst themselves	p. 10
3 Lending and Borrowing	p. 16
4 Writing together	p. 20
5 Be-speaking the Monitor	p. 24
6 Plying their Lessons.	p. 30
7 Composing their Exercises	p. 38
8 Going from School.	p. 42

*Short Forms belonging to the House.*

1 At Rising in the Morning	p. 84
2 Before Dinner or Supper	p. 60
3 At Dinner or Supper	p. 66
4 After Dinner or Supper	p. 90
5 At going to Bed	p. 98

*Short Forms belonging to Play.*

1 At Hand-ball	p. 114
	At

## Formulæ Scholasticæ.

1	SCholam advenientes.	p.3
2	Inter se contendentes.	p.11
3	Mutuo dantes	p.17
4	Conscribentes	p.21
5	Observatorem Alloquentes	p.25
6	Lectionibus Incumbentes	p.31
7	Exercitia Componentes	p.39
8	E Schola Discedentes	p.43

## Formulæ Domesticæ.

1	Inter Surgendum	49
2	Ante Prandendum vel Cœnandum	p.61
3	Inter Prandendum vel Cœnandum	p.67
4	Post Prandium vel Cœnam	p.91
5	Inter cœndum Cubitum	p.99

## Formulæ Lusoriar.

1	Pilæ Palmariæ	p.115
2	Globæ	

A 3 :

2 At Bowls	p.120
3 At Leaping and Running	p.126
4 At Swimming	p.128
5 At Hunting	p.130
6 At Cards	p.132
7 At Tables	p.134
8 At divers Sports	p.136

*Short Forms belonging to  
Walking.*

1 In the Medows and Plains	p.141
2 In the City and Streets	p.160

*Short Forms belonging to  
Saluting.*

Various

2 Globis Missilibus	p. 121
3 Saltu & Cursu	p. 127
4 Natatione	p. 129
5 Venatione	p. 131
6 Chartis Pictis	p. 133
7 Tabulis Lusorii	p. 135
8 Ludis Vario	p. 137

## Formulæ Ambulatoriæ.

1 In Pratis & Campis, &c.	p. 145
2 In Urbe & Plateis	p. 161

## Formulæ Salutatoriae.

*Variae*

( 2 )

Various

SHOR T F O R M S  
O F

Talking together.

---

Belonging to the School.

I.

Coming to School.

- 1 You are happily met.
- 2 Whence come you?
- 3 From mine own home.
- 4 Whither go you so fast?
- 5 I go to School.
- 6 Stay awhile.
- 7 Go with me.
- 8 Prethee let's go.
- 9 What! do you play as you go?
- 10 Don't delay the time.
- 11 You are too early.
- 12 Not at all truly.
- 13 We shall come soon enough.
- 14 What a Clock is it?
- 15 It is past Six.
- 16 It is almost Seven.

## Variae Colloquiedi.

## Formulæ.

## Scholasticæ.

## I.

## Scholam advenientes.

- 1 F Eliciter obvenisti.
- 2 Unde venis?
- 3 A proprio lare.
- 4 Quò properas?
- 5 Eo ad Scholam.
- 6 Siste parumper.
- 7 Vade mecum.
- 8 Eamus sodes.
- 9 Quid! ambulas lusitans?
- 10 Ne moram facias.
- 11 Nitmis matutinus es.
- 12 Ne quicquam sanè.
- 13 Sat veniemus tempori.
- 14 Quora est hora?
- 15 Praeteriit hora sexta.
- 16 Instat hora septima.

A 5

17 anno

## Belonging to School.

- 17 It has not Struck yet.
- 18 The Bell has rung.
- 19 The second Bell has rung.
- 20 Let us make haste that we may be there before the Master.
- 21 They have not said Prayers yet.
- 22 We shall go to Prayers presently.
- 23 Who meets us there?
- 24 He is one of our School.
- 25 Soho, boy, whither are you going?
- 26 Let's go together.
- 27 Sit in your place.
- 28 Hang up your Hat.
- 29 Look to your Books.
- 30 Read your parts.
- 31 The Master will be here presently.
- 32 Are you Monitor?
- 33 You shall know it to your cost.
- 34 What will you do to me?
- 35 I'll set you up.
- 36 Amongst the Tarde's.
- 37 Who gathers the Exercises?
- 38 The Senior of every Form.
- 39 I have not done yet.
- 40 Take heed the Master don't catch you.
  
- 41 Don't jog me.
- 42 I play the nimble Scribe.
- 43 Now I have written it quite.
- 44 Pray give me my Book.

45 Make

*Scholaſtice.*

- 17 Nondum ſonuit.
- 18 Sonuit tintinnabulum.
- 19 Etiā ſecundō ſonuit.
- 20 Festinemus ut Magiſtrum p̄æverta-mus.
- 21 Nondum p̄écatur.
- 22 Mox p̄ecabitur.
- 23 Quis obviam venit?
- 24 Eſt de Schola noſtra.
- 25 H̄cus puer, quo vadis?
- 26 Eamus unā.
- 27 Capereſſe locum.
- 28 Appende galerum.
- 29 Incumbite libris.
- 30 Attendite p̄ælectionibus.
- 31 Brevi Præceptor aderit.
- 32 Esne tu obſervator?
- 33 Pro certo ſcies.
- 34 Quid mihi facies?
- 35 Nomen iſcribam catalogo.
- 36 In numero tardē venientium.
- 37 Quis colligit exercitia?
- 38 Primus ē quavis claſſe.
- 39 Non dum perfeci.
- 40 Cave ne p̄æveniat Præceptor.
- 41 Ne manum mihi ſuccutias.
- 42 Actuarium ago.
- 43 Jam perſcripsi totum.
- 44 Ced, librum.
- 45 Cede

## 6 Belonging to School.

- 45 Make a little room.  
46 You have room enough.  
47 Sit farther.  
48 A little higher.  
49 A little lower.  
50 Where do we begin?  
51 How far do we say?  
52 Hitherto.  
53 A Task big enough.  
54 Who has taken my Book out of my desk?  
55 Lay up my Book.  
56 Whose Book's this?  
57 Would I knew.  
58 You can say by heart.  
59 Don't you believe it.  
60 Do you prompt me.  
61 We must read it thrice over.  
62 Who said so?  
63 The Master bid us clean it well. (ness.)  
64 See that you have all things in ready.  
65 I have my Gloves.  
66 My hands and face are washt.  
67 My head's comb'd,  
68 You have not comb'd your head.  
69 Your face is dirty.  
70 Your bands are not wash'd.  
71 Your Band hangs loose about your neck.  
72 Wipe your nose.  
73 I have my Hatband.  
74 I have Pen and Ink.

- 45 Cede paululum.  
46 Habes satis loci.  
47 Sede remotius.  
48 Paulô superius.  
49 Paulô inferius.  
50 Ubi incipitur?  
51 Quousque repetitur?  
52 Hucusque.  
53 Pensum tatis amplum.  
54 Quis abstulit librum e scrinio?  
55 Repone librum meum.  
56 Cujus est hic codex?  
57 Utinam hoc scirem.  
58 Tu memoriter tenes.  
59 Illud haud credas.  
60 Tu suggere mihi.  
61 Ter relegendum.  
62 Quis hoc dixit?  
63 Præceptor in mandatis dedit.  
64 Fac ut res tuæ in promptu sint.  
65 Habeo chirothecas.  
66 Facies est lota manusque.  
67 Caput pexum.  
68 Tu non pexisti caput.  
69 Facies immunda.  
70 Manus illotæ.  
71 Solutum pender collare.  
72 Munge nares.  
73 Est mihi galeri vinculum.  
74 Sunt mihi pennæ & attramentum.

75 Totus

## 8 Belonging to School:

75 I have all my things about me.

76 My Exercise is well written.

77 You have writ it ill.

78 Sir ! the Master comes.

79 How do you know ?

80 I saw him at the door.

81 Compose your countenance.

82 Stand straight with your Body.

83 Make a Leg.

84 Silence there.

85 We are going to Prayers.

86 Who's to read the Chapter ?

87 What Chapter is it ?

88 The third or the thirteenth.

89 The twentieth, or the one and twentyeth.

90 The thirtieth, or the two and thirtieth.

91 Prayers and Chapters are done.

92 You were not at Prayers.

93 You came after Chapter.

94 I confess I came late.

95 What business stayed you.

96 Nothing but sleep.

97 Out you Sluggard !

98 Stay in your places.

- 75 Totus sum accinctus.  
76 Exercitium meum est pulchre exaratum.  
77 Perperam scripsisti.  
78 St! advenit Præceptor.  
79 Qui scis?  
80 Vidi præ foribus.  
81 Compone vultum.  
82 Recto sta corpore.  
83 Flectendum genu.  
84 Altum sit silentium.  
85 Sacra vocant.  
86 Quis capitulum lecturus?  
87 Quotum est caput.  
88 Tertium, vel decimum tertium.  
89 Vigesimum, vel vigesimum primum.  
90 Trigesimum, vel trigesimum secundum.  
91 Sacra sunt peracta.  
92 Non interfueristi precibus.  
93 Lecto capitulo advenis.  
94 Fateor me tardius scholam petere.  
95 Quid rei detinuit?  
96 Gratus scilicet somnus.  
97 Vah somnolente!  
98 Manete in locis vestris.

10 Belonging to School.

II.

Striving amongst themselves.

- 1 Go out of my place.
- 2 Why do you thrust so?
- 3 Who thrusts you?
- 4 Prithee don't be angry.
- 5 The Master speaks to you.
- 6 I'll tell the Master.
- 7 I'll complain to the Master.
- 8 Tell if you will.
- 9 Sir, he won't let me alone.
- 10 He snatcht away my Book.
- 11 He fear'd me.
- 12 He is very angry with him.
- 13 He shall be sure to suffer.
- 14 I'll return like for like.
- 15 Tell if you dare.
- 16 You plaideruant yesterday.
- 17 You excuse me falsely.
- 18 With what face can you deny it?
- 19 Whence arose this strife?
- 20 I'll tell you in earnest.
- 21 I'll tell you in your ear.
- 22 I'll make you repent your bargain.
- 23 Do not grate your Teeth.
- 24 He spit upon my cloaths.

## II.

*Inter se contendentes.*

- 1 Cede de meo loco:
- 2 Quid itæ protrudis?
- 3 Quis te protrudit?
- 4 Ne irascaris quælo.
- 5 Præceptore te alloquitur.
- 6 Edicam præceptor i.
- 7 Querar apud præceptorem.
- 8 Dic si luteat.
- 9 Domine, hic mihi molestus.
- 10 Eripuit mihi librum.
- 11 Convictatus est mihi.
- 12 Valde illi succenser.
- 13 Pro certo pœnas dabit.
- 14 Par pari referam.
- 15 Indica si audeas.
- 16 Emansorem egisti hesterno die.
- 17 Me falsò criminari s.
- 18 Quo vulnu negare potes?
- 19 Unde hæc orta est contentio?
- 20 Dicam seriò.
- 21 Dicam tibi in aurem.
- 22 Faciam te Palinodiam canere.
- 23 Te restringas dentes.
- 24 Insputuit vestibus.

25 Vulgit

12 Belonging to School.

- 25 He pull'd me by the hair.  
26 He crush't my hand.  
27 He loll'd out his tongue.  
28 He kicks me.  
29 He thrusts me out of my place.  
30 I deny it.  
31 You shall not go unpunish't.  
32 He does it on purposa.  
33 He gives me a box on the Ear.  
34 He scratcht my face with his Nails.  
35 He challenges me to fight.  
36 He strikes me on the face.  
37 My nose bleeds.  
38 He struck me with his Book.  
39 He shall meet with his match.  
40 Pray let me alone.  
41 Why do you strike me?  
42 The Master sees you and hears you.  
43 He calls us to our part.  
  
44 Let me come into my place,  
45 Let's go to say.  
46 Sir, will you please to hear us?  
  
47 The first Form hath not said yet.  
48 We are next.  
49 You are last.  
50 Oh, you tear my Book!  
51 Who hures you?  
52 Why do you trouble us?

53 Why

- 25 Vulsit me crinibus.  
26 Manum compressit.  
27 Exeruit linguam.  
28 Pede calcat.  
29 Detrudit loco.  
30 Eo inficias,  
31 Non seres impunè:  
32 De industria agit.  
33 Impingit mihi colaphum.  
34 Faceravit mihi faciem unguibus.  
35 Provocat ad certamen.  
36 Incutit in faciem.  
37 Ex naribus erumpit sanguis.  
38 Percussit me libro.  
39 Virum inveniet.  
40 Ne sis molestus quæso.  
41 Quare me percutis?  
42 Praeceptor & cernit & audit.  
43 Ad repetendam prælectionem vocat.  
44 Sine me in locum ingredi.  
45 Prodeamus ad recitandum.  
46 Num tibi placet Domine nosmet audiare?  
47 Prima Classis nondum recitavit.  
48 Nos proximi.  
49 Vos ultimi.  
50 Oh! librum laceras!  
51 Quis te lædit?  
52 Quid nos perturbas?

53 Quid.

34 Belonging to School.

53 Why ro you binder me from getting m<sup>y</sup> Book?

54 Mind your busness.

55 I won't hinder you.

56 To your places.

57 He speaks improperly.

58 He speaks false Latine.

59 He speaks Latine poorly.

60 Barbarous Latine.

61 Full of faults.

62 Truly you speak gallantly.

63 I did but jest truly.

64 Oh you tell-tale!

65 You can hold nothing, out it comes.

66 Your tongue is too hard for your teeth.

67 What's the matter?

68 Is the Boy out of his wits?

69 Why did you tell my Master of me?

70 You were mist by my Master.

71 And you shall feel my fist for it.

72 I'll ding thy teeth out for you after  
School.

73 I'll pummil you lustily.

74 See his heart is in his beels.

75 A white Liver'd---

76 He is dumb for fear.

77 He can hardly hold a joint of him.

78 If you touch me -----

79 You

- 53 Quid me libro incumbentem interpellas ?
- 54 Age quod tuum est.
- 55 Nolo tibi esse impedimento.
- 56 Ad loca vestra.
- 57 Hic in congruē loquitur.
- 58 Diminuit Prisciani caput.
- 59 Latinē balbutit.
- 60 Olet barbariem.
- 61 Solœcismis abundat.
- 62 Næ tu magnificè loqueris,
- 63 Jocabar sancè.
- 64 Ehem blatero !
- 65 Quicquid in buccam tibi venerit, vōmentium ritu effutis.
- 66 Plenus es rimarum , hâc arque illâc perfluis.
- 67 Quid rei est ?
- 68 An est apud se puer ?
- 69 Quare edixti Præceptorī de me ?
- 70 Desiderabar is à Præceptore.
- 71 Ut autem pugnos senties meos.
- 72 Dismissa Scholâ excutiam tibi dentes.
- 73 Magnificè te sugillabo.
- 74 En cor illi in genua decidit.
- 75 Illi cor metu palpitat ----
- 76 Lingua hæret metu.
- 77 Vix adstat præ formidine.
- 78 Si me attingas -----

15 Belonging to School.

- 79 You shall hold up your hand at the Bar  
then.  
80 What a noise is there?  
81 You shall be whipt every Mothers Child  
of you.  
82 High and low, not one shall escape.  
83 Sir, this Boy hath broke the Law.  
84 He reviled and beat me grievously.  
85 He made three great poppernoles in my  
head with his fist.  
86 He caught me by the hair and cufft me  
while he could stand.  
87 He beat me back and fide.  
88 Take up this Boy presently.  
89 Sirrah, I'll make you smoak for this.  
90 Pray Sir forgive this one time.  
91 If I do so again, kill me.  
92 I'll make you an example.
- 

III.

Lending, &c.

- 1 What would you have?  
2 What do you seek for?  
3 I seek a Book I have lost.  
4 Some body hath torn the cover.

5 Some

79 Sisteris coram Magistro judice.

80 Quid illic strepitūs?

81 Vapulabitis indiscriminatim omnes.

82 Primi & imi ad unum omnes.

83 Domine, hic puer violavit legem.

84 Ne verbo & verbere increpuit.

85 Tria is tubera pugno suo in verticem  
meum fecit.

86 Lævam injectit capillis, dextrâque pu-  
gilem egit.

87 Obtudit me pugnis pessimè.

88 Sublimem hunc rape quantum potes.

89 Ego te commotum reddam, scelestè.

90 Unam hanc mittas noxam.

91 Si aliam unquam admisero, occidi-  
to.

92 Ego in te exempla edam.

---

### III.

*Mutuo dantes, &c.*

Quid vis?

Quid quæris?

3 Quæro librum amissum.

4 Aliquis laceravit operculum.

5 Ali-

## 18 Belonging to School.

5 Some body hath broke the clasps.

6 What Book have you lost?

7 What Book do you want?

8 I have lost my Grammar.

9 My Virgil, &c.

10 Seek it amongst the old and torn Books  
there.

11 Lend me your Grammar.

12 Be answered.

13 How crossly you answer?

14 But I use it myself.

15 See you do not tell a lie.

16 I'll be very thankful to you.

17 Pay me that Paper you owe me.

18 You may if you list.

19 Lend me a piece of Paper.

20 Take a whole Sheet, I have a quire.

21 I will not lend you hereafter.

22 Pray do.

23 You are no good pay-master.

24 Who will be bound for you?

25 You are too sparing.

26 Take as much as you will.

27 Where's your Paper-Book?

28 I'll take as much as you owe me.

29 I thank you.

30 You will never pay me.

21 Lay up the rest.

- 5 Aliquis effregit fibulas.  
6 Quemnam amisisti librum?  
7 Quisnam tibi liber deest?  
8 Amisi Grammaticam.  
9 Virgilium, &c.  
10 Quære inter libros vetustos & tritos.
- 11 Accommodato mihi Grammaticam  
tuam.  
12 Responsum habe.  
13 Quam protervè respondes?  
14 Sed ipse usuras sum.  
15 Cave ne mentiaris.  
16 Pergratum facies.  
17 Solve Papyrus quam mihi debes.  
18 Si liber licet.  
19 Accommodato mihi schedulam.  
20 Accipe totam schedulam, est mihi sca-  
pus.  
21 Non tibi posthac mutuabo.  
22 Fac amabò.  
23 Tu non fideliter exolvis debitum.  
24 Quis tibi erit fide-jussor?  
25 Das parcer nimis.  
26 Accipe quantum voles.  
27 Ubi liber chartaceus?  
28 Accipiam quantum debes.  
29 Habeo tibi Gratiam.  
30 Reddes ad Græcas Calendas.  
31 Repone quod reliquum est.

## IV.

## Writing together.

1 **VV** Ho hath taken away my Paper?

2 Give me some clean Paper.

3 Have a care you do not soil it.

4 You have dirtied it already.

5 Your Paper's fine enough.

6 You carry your writing tables about you.

7 Will you have Paper Royal, or Gilt?

8 I won't have brown Paper.

9 You have blotted my Paper with Ink.

10 All this Writing is blotted and blurr'd.

11 My Paper sinks.

12 The Paper is damp.

13 Dry it at the fire.

14 Give me my Copy-book.

15 Does your Paper sink?

15 You should have some Parchment.

17 Do you think I write Text?

18 Make me a Pen.

19 My

IV.

*Conſcribentes.*

- 1 **Q**uis arripuit chartam?
- 2 Redde Papyrum mundiorem,
- 3 Cave ne macules:
- 4 Tu modo ſedasti.
- 5 Habes chartam fatis Puram.
- 6 Tecum portas pugillares.
- 7 Vis chartam Claudianam vel Augu-  
ſtam?
- 8 Nolo emporeuticam.
- 9 Atramento labem aspersisti chartæ.
- 10 Tota hujus ſcriptura maculis asper-  
gitur.
- 11 Charta mea perfluit.
- 12 Charta ſubhumida eſt.
- 13 Ad ignem exſicca.
- 14 Da librum ſcriptorium.
- 15 Habesne chartam bibulam?
- 16 Ops eſt tibi membranā vel perga-  
meni.
- 17 Num me textuarium putas?
- 18 Appares mihi Pennam,

22 Belonging to School.

- 19 My Pen is ill made.
- 20 Mend my Pen.
- 21 You make the nib too sharp.
- 22 This writes very well.
- 23 Have you a Pen-knife?
- 24 I have a Pen-knife, but it is blunt.
- 25 Take the stone and whet it.
- 26 Do you write with a soft nib, or a hard?
- 27 Fit it to your hand.
- 28 The Quill is naught.
- 29 Lend's your Inkhorn.
- 30 Do not you see an Inkhorn fastened?
  
- 31 Give me some Ink.
- 32 It is thin and too white.
- 33 If it be too thick, make it thinner with water.
- 34 It will be thinner by pouring in water.
  
- 35 Whatever it is, pour it into the Inkhorn.
- 36 Mine is full of Ink.
- 37 Squeeze it with your Pen.
- 38 The Cotten is dried up.
- 39 Make your Inkhorn clean.
- 40 Do it presently.
- 41 I have written half my Copy.
- 42 Write over your Letters.

- 19 Penna mea malè parata est.
- 20 Emendato mihi Pennam.
- 21 Nimis exacuis mucronem.
- 22 Hæc ad scribendum aptissima.
- 23 Estne tibi gladiolus scriptorius?
- 24 Est mihi sc̄alpellum, sed obtusum.
- 25 Accipe coticulam ut exacuas.
- 26 Scribisne cuspipe duriusculā an molliori?
- 27 Attempera ad manum tuam.
- 28 Malus est calamus.
- 29 Accommoda cornugraphium.
- 30 Annon vides Graphiarium affixum?
  
- 31 Suppedita mihi atramentum.
- 32 Aquosum est & subalbidum.
- 33 Si nimis spissum aquā dilue.
  
- 34 Infusā aquā dilutius fiet.
  
- 35 Quale, quale est, infunde in atramentarium.
- 36 Meum est atramenti plenum.
- 37 Comprime Pennā.
- 38 Linteolum prorsū exaruit.
- 39 Immunge cornugraphium.
- 40 Actutūm facito.
- 41 Dimidium exemplaris est pericriptum.
- 42 Describas elementorum figurās.

44 Belonging to School.

- 43 Blot out the faults.  
44 Mend your faults.  
45 Pray let me look on it.  
46 Look your belly full.  
47 You hold your Pen ill.  
48 Where is the Sand-box?  
49 Your writing is not yet dry.  
50 You lean too much upon your Pen.  
51 Lift up your head.  
52 Keep up your hand steady.  
53 This pen does not fit my case.  
  
54 Your Letters are gouty.  
55 You write too fast.  
56 You write awry.  
57 Where's your ruler?  
58 Rule my paper.  
59 Write this word again.

V.

Bespeaking the Monitor.

- 1 VV Hy have you set me up?  
2 Pray blot me out of the bill.  
3 The Monitor is at play, we may play  
safely.  
4 Why,

- 43 Dele Errata.
- 44 Corrige errores.
- 45 Sine quæso inspiciam.
- 46 Contemplare ad satietatem.
- 47 Male tenes pennam.
- 48 Ubi theca arenaria?
- 49 Scriptura nondum desiccata.
- 50 Penna nimis pressa est.
- 51 Attolle caput.
- 52 Sit manus fixa.
- 53 Hæc penna non convenit in meum calamarium.
- 54 Literæ sunt caducæ.
- 55 Scribis manu propera.
- 56 Distortè scribis.
- 57 Ubi norma tua?
- 58 Duc mihi in charta lineas.
- 59 Rescribe hoc vocabulum.

## V.

*Observatorem Alloquentes.*

- 1 **Q**Uamobrem inscripsisti nomen catalogo?
- 2 Deleas, quælo, nomen è catalogo.
- 3 Ludit Monitor, nos tutò ludamus.

4 Why do you run out of your place ?

5 I don't stir.

6 Keep order.

7 Speak lower.

8 Sob ! Soho Sir , come hither.

9 What would you have with me ?

10 I have something to say to you.

11 Leave your prating.

12 Let me go forth.

13 You do nothing but run forth.

14 I have a loofness.

15 Go out if you think good.

16 Look to your self.

17 What a stir's there ?

18 What a noise is there ?

19 This untoward Boy disturbs every one.

20 Do'nt you trouble me.

21 You deserve to be soundly beaten.

22 You shall have a whipping.

23 You'r in the same case.

24 He makes a rod for himself.

25 I am cruelly afraid I shall be whipt.

26 Forgive me this one time.

27 You shall be paid soundly.

28 Wo to your Breeches.

29 If the Master shall know it.

30 The Master knows every thing.

31 It's but a whipping matter.

32 You shall be whipt soundly.

33 Leave.

- 4 Quidare tu excurris loco ?
- 5 Nusquam moveo.
- 6 Tenete ordinem.
- 7 Submissius loquimini.
- 8 Heus, Heus tu, adescum.
- 9 Quid vis mecum ?
- 10 Paucis te volo.
- 11 Garrire tandem desinas.
- 12 Sine me exerire.
- 13 Nihil aliud agis quam discurris.
- 14 Profluit alveus.
- 15 Exeas tuo periculo.
- 16 Tibi ipsi prospice.
- 17 Quid istic tumulti est ?
- 18 Quid istic est strepitus ?
- 19 Hic scelestus Puer perturbat omnia.
- 20 Noli mihi molestus esse.
- 21 Dignus es acri castigatione.
- 22 Plagæ te manent.
- 23 Eodem hæsitas luto.
- 24 Expedit sibi Virgam.
- 25 Malè metuo ne vapulem.
- 26 Unam hanc mitte noxam.
- 27 Solves &c exolves pænas.
- 28 Væ natibus vestris !
- 29 Si modo præceptor cognoverit.
- 30 Nihil præceptorem latet.
- 31 Agitur tantum de parte diversâ.
- 32 Vapulabis largiter.

28 Belonging to School.

- 33 Leave your crying.  
34 Every fault is a whipping matter with  
you.  
35 We shall be whipt if we miss but one  
little word.  
36 What shall I do? I am sure to be whipt.  
37 Who can study whilst so many are talk-  
ing?  
38 You are always playing.  
39 you are never well, but when you are  
doing some mischief or other.  
40 Leave your fooling.  
41 What's the matter.  
42 There's one would speak with you..  
43 Tell him I come presently.  
44 As soon as I can.  
45 Why do you carry?  
46 Let me be gone.  
47 I have other business to do.  
48 What business have you?  
49 You trifler.  
50 Be not angry with me.  
51 It is well.  
52 What, do you stay about long Circum-  
stances?

- 33 Reprime lacrymas.  
34 Omnis tibi culpa capitalis est.  
35 Unius dictiunculae errore vapulabimus.  
36 Quid agam? Vapulabo sine dubio.  
37 Quis Musis locus est ubi tot obstrepunt Graculi?  
38 Tu semper lusitas.  
39 Si non in aliquas nocuisses, mortuus esses.  
40 Mitte nugari.  
41 Quid rei est?  
42 Quidam te cupit convenire.  
43 Dic me confestim affore.  
44 Ut primum potero.  
45 Cur moraris?  
46 Me missum facito.  
47 Est mihi aliud negotium.  
48 Quid habes negotii?  
49 Nugas agis.  
50 Ne mihi succenseas.  
51 Bene res habet.  
52 Quid longa ambage moraris?

## VI.

## Plying their Lessons.

1 *What Book do you learn?*

2 *Pray tell me.*

3 *Read it your self.*

4 *You are very studious.*

5 *Averse from learning.*

6 *He has given over School.*

7 *What Book is that in your hand?*

8 *Your Books are moldy and worm eaten.*

9 *To translate a Lesson.*

10 *An excellent work.*

11 *How do you construe it?*

12 *I will not construe it.*

13 *You must either do or suffer.*

14 *I con my other days Lesson.*

15 *You shall be called to an account by and by.*

16 *We must translate our Lesson.*

17 *We must make Latine.*

18 *Let him do it if he will.*

19 *I do not remember that.*

20 *I never sought to understand that.*

21 *The*

## VI.

*Lectionibus Incusintentes.*

- 1 EX quo fonte bibis?
- 2 Die sodes.
- 3 Quin ipse legas.
- 4 Animum ad studia impellis.
- 5 A Musis aversus.
- 6 Nuncium remisit literis.
- 7 Quid est tibi libelli in manibus?
- 8 Libri tui cum blatris & tineis concer-  
tant.
- 9 In maternum sermonem <sup>2</sup> trans-  
In linguam vernaculam <sup>3</sup> ferre.
- 10 Opus amandum & emendum.
- 11 Quomodo exponis?
- 12 Nola interpretari.
- 13 Vel faciendum vel patiendum.
- 14 Lectionem pridianam meditor.
- 15 Mox exigetur ratio.
- 16 Transferenda est lectio.
- 17 Componenda sunt Latina...
- 18 Lampadem illi trado.
- 19 Id mihi in mentem non venit.
- 20 Nunquam quæsivi ego istud intelli-  
gere.
- 21 Tenor

## 32 Belonging to School.

- 21 The scope of the place.
- 22 How handsomly you construe it?
- 23 Let's hear the Grammatical parsing of it.
- 24 It is a good long lesson.
- 25 I'll try what I can do in learning.
- 26 Try what my wit can do.
  
- 27 He bath a good memory.
- 28 He had rather eat than learn.
  
- 29 With your leave.
- 30 Do not speak too fast, or stammer with your tongue.
- 31 Use to pronounce your words articulately.
- 32 How long is our lesson?
- 33 We take twelve lines.
- 34 Let's take a lesson.
- 35 Reach your Book to the Master.
- 36 I can say both lessons.
  
- 37 But we must not say by heart.
  
- 38 Let's hear one another.
- 39 Who shall begin?
- 40 You, if you will.
- 41 It is no great matter.
- 42 Here we begin, and say bither.

- 21 Tenor loci.
- 22 Quā dexterimē explicas?
- 23 Audiamus praxin Grammaticam.
- 24 Bene longa est lectio.
- 25 Faciam periculum in literis.
- 26 Experimini ingenium quid possit meum.
- 27 Fœlix est ei memoria.
- 28 Discum quam doctorem adire malit.
- 29 Pace quod liceat tu.
- 30 Ne præcipites sermonem aut hæsi-  
tes lingua.
- 31 Articulatè consuescito proferre verba.
- 32 Quanta nobis lectio est?
- 33 Duodecim lineis constat lectio.
- 34 Accipiamus lectionem.
- 35 Porridge librum Præceptoris.
- 36 Utramque lectionem repetere possum.
- 37 At non memoriter repetendum est.
- 38 Audiamus nos vicissim.
- 39 Uter incipiet?
- 40 Tu, si placeat.
- 41 Parum refert.
- 42 Hic incipiendum, hucusque reddendūm

43 Nōstine

34 Pelonging to School.

- 43 John I'm come a Sutor to yon.  
44 What would you have with me?  
45 Let's go into a Corner.  
46 I have serious business with you.  
47 I would fain hear it.  
48 Let us hear one another.  
49 Correct me if I miss.  
50 Count upon your Fingers.  
51 I have no mind to it.  
52 I have other Fish to fry.  
53 I can't do two things at once.  
54 Do you deny me such a trifle?  
55 One thing or other always binders you.  
  
56 This is no new thing with you.  
57 But the promise must be kept.  
58 Whether I will or no?  
59 Be quiet.  
60 The Monitor will catch us napping.  
  
61 Get some body else to hear you.  
62 We shall be call'd to an account by and by.  
63 When I have writ out this whole side,  
    we will draw Lots who shall begin.  
64 You miss every third word.  
65 You pronounce false.  
66 You are an hour a saying.  
67 You can't say yet.  
68 You have not got it enough.

69 Do

- 43 Orator te adeo *Joannes*.  
44 Quid vis?  
45 Secedamus a liquo in Angulum.  
46 Est seriæ rei quiddam quod te volo.  
47 Audire gestio.  
48 Audiamus nos vicissim.  
49 Corrige siquid erravero.  
50 Numerato in digitis.  
51 Non lubet.  
52 Est mihi aliud quod agam.  
53 Non possum simul sorbere & flare.  
54 Tantillum mihi negas?  
55 Aliud ex alio te semper impedit.  
  
56 Hoc tibi nequaquam est insolens.  
57 Atqui promissum præstari debet.  
58 Velim nolim?  
59 Quiescas.  
60 Observator nos imprudentes oppri-  
met.  
61 Quære tibi alium auditorem.  
62 Mox exigetur à nobis ratio.  
  
63 Scripti hac paginâ fiet fortitio uter  
incipiat.  
64 Erras tertio quoque vocabulo.  
65 Peccas accentu.  
66 Dum repetis abit hora.  
67 Nescis adhuc.  
68 Nondum satis olei consum pseris.  
69 Nōſtine

36 Belonging to School.

69 Do you know this Rule ?

70 I was not here at this Lesson.

71 Speak louder , I do not hear you.

72 I would desire one thing of you.

73 What do you say ?

74 Have you done your translation ?

75 I have done.

76 Let me see it.

77 I will challeng you.

78 Let him that overcomes, be put up higher.

79 And let him that is overcome be thrust down lower.

80 You shall not have my place long.

81 He hath mist three words.

82 What a foolish boy that is ?

83 The Master will call us next.

84 Look to your lesson.

85 You can never say perfectly.

86 We have said.

87 Construe me this sentence.

88 Tell me the signification of this word.

89 Construe over the lesson.

90 How do you parse this Sentence ?

91 Decline this Noun.

92 Whence is the word derived ?

93 What is it governed of ?

- 69 Nōstine hanc Regulam?  
70 Huic non interfui lectioni.  
71 Attolle vocem vix te exaudio.  
72 Unicum à te peterem.  
73 Quid ais?  
74 Num perfecisti translationem?  
75 Exegi.  
76 Ut videam.  
77 Provocabo te.  
78 Sit viator præferendus.  
79 Et vietus deprimendus.

- 80 Haud diu tenebis locum.  
81 In tribus dictionibus defecit.  
82 Quim desipit ille puer?  
83 Nosmet præceptor advocabit proximos.  
84 Incumbe lectioni.  
85 Nunquam lectionem perfectè eddis.  
86 Reddidimus lectionem.  
87 Explica mihi hanc sententiam  
88 Da significationem hujus vocabuli.

- 89 Da constructionem lectionis.  
90 Quenam hujus sententiae praxis?  
91 Inflecte nomen hoc.  
92 Unde derivatur hæc dictio?  
93 Unde regitur?

94 Per

### 38 Belonging to School.

94 By what rule?

95 Let me see that Book.

96 How he twinkles his eyes upon the  
Book?

97 Look in the Dictionary.

98 You spend a whole hour looking out one  
word.

99 Have you found it?

100 I have found it by chance?

101 Pray construe these last lines.

102 I would if I could.

103 You are but a beginner.

---

### VII.

### Composing their Exercises.

1. I Must sit up late to night at Study.

2. I fear I shall die with studying.

3. What! Are you musing?

4. It won't come.

5. You are too studious.

6. Turn your Verses over and over.

7. I'll

- 94 Per quam regulam?  
95 Ut videam librum illum?  
96 Ut nictat oculis in librum?  
  
97 Consule Dictionarium.  
98 Totam horam unum inveniendo verbum consumis.  
99 Num invenisti?  
100 Non inveni sed reperi.  
101 Expone quæſo has lineas posteriores.  
102 Si possem, facerem.  
103 Tyro es in literis.
- 

## VII.

*Exercitia Componentes.*

- 1 Studendum est mihi in multam noctem.  
2 Vereor ne studiis immoriar.  
3 Aridis unguem?  
4 Nulla adest Musa.  
5 Es nimium chartis affiduus.  
6 Incidi reddite versus.  
7 Ele

4° Belonging to School.

7 I'll tell you an elegant phrase.

8 What quantity is this Syllable of?

9 It is long without all doubt.

10 I was going to make it short.

11 He does not know the Theme.

12 A very hard Subject.

13 What is our Theme?

14 In what book, and what page is it?

15 I can find no sense.

16 Turn over the leaves and you shall find some.

17 I can steal out of no book.

18 I have read over all the margin.

19 It is mark'd with a little star.

20 You must make all of your own head.

21 I will try my utmost.

22 I will do my endeavour.

23 I have hardly done a word yet.

24 You have look'd fairly to it.

25 He is such a busie-body.

26 I will go about my exercise.

27 What is our exercise?

28 Must we make verse or prose?

29 We must make verses to night.

- 7 Elegantissimam tibi phrasin suggeram.
- 8 Cujas quantitatis est hæc syllaba?
- 9 Proculdubio producitur.
- 10 Ego brevem facturus eram.
- 11 Nescit ille thema.
- 12 Difficile quidem subiectum.
- 13 Quodnam nobis thema?
- 14 Quo libro & quâ paginâ inscribitur?
- 15 Nullam ego supellectilem reperire possum.
- 16 Inverte folia & invenies.
- 17 Nullo libro invenire possum, quo plagiarius evadam.
- 18 Totam percurri marginem.
- 19 Asterisco notatur.
- 20 Proprio capiti depromendum est.
- 21 Pro virili conabor.
- 22 Dabo operam.
- 23 Vix verbum perfeci.
- 24 Probè curâsti.
- 25 Ille talis est ardelio.
- 26 Exercitium perficere aggrediar.
- 27 Quodnam nobis exercitium?
- 28 Num solutâ an astrictâ oratione componendum?
- 29 Carmina hac nocte sunt componenda.

42 Belonging to School.

30 To morrow night an Hypotyposis.

31 How many verses will you make?

32 Four or six, as we do always.

33 You must not account of their number,  
but of their weight.

34 See that your Verses be smooth, not  
rugged.

35 You must not patch them up.

36 Let the Senior ask for an Exercise.

37 If he neglect his duty, we shall be whipt  
upon his back.

---

## VIII.

### Going out of the School.

1 I Have a cruel need to go forth.

2 Pray Sir give me leave to go forth.

3 What a while you have been forth?

4 There is three forth.

5 When shall we go from School?

30 Craftinā Hypotypolis expectabitur.

31 Quot compones carmina?

32 Pro more tetraстichon vel hexastichon.

33 Non numero sed pondere aestimandum.

34 Fac ut versus sit teres non consfragans.

35 Absit futoria compositio.

36 Quærat senior exercitium.

37 Si officium neglexerit nos patibus  
ejus poenas dabimus.

VIN.

E Scholandraſcedentes.

1 M E yehemens exeundi foris ne-  
cessitas premit.

2 Quæſo Præceptor des mihi veniam  
exeundi foras.

3 Quanto tempore foras manfisti?

4 Tres abiēre foris.

5 Quando nobis e Schola discedere li-  
cebbit?

C

6 Credo.

44 Belonging to School.

6 I think we shall learn all day.

7 See what a Clock it is.

8 It is past Eleven.

9 See at the Sun Dial.

10 It is Eleven by the Sun.

11 But it has not struck Eleven yet.

12 When shall we go to dinner?

13 All the Boys have said almost.

14 The Bill is not read yet.

15 Every one answer to his name.

16 Hark, the Master bids get us home.

17 He has sent them home to Dinner.

18 After School-time's over.

19 Well, let us go from School.

20 The Boys are dismiss'd.

21 The Boys make haste to the Dining-room.

22 Let's go straight home.

23 Go before, I'll follow.

24 Run faster.

25 We shall come the sooner back to School.

26 What School do you go to?

27 I learn of one Stierius.

28 I have heard from learned men, that he is a gallant Orator.

29 He

- 6 Credo nos per totum diem inhæfere libris.
- 7 Consule horologium.
- 8 Præterit hora undecima.
- 9 Inspice in Solarium.
- 10 Solarium indicat undecimam.
- 11 Licet nondum sonuit undecima.
- 12 Quando prandebitur?
- 13 Omnes ferè pueri lectiones reddiderunt.
- 14 Nondum recitatur catalogus.
- 15 Ad nomen quisque respondeat.
- 16 Audi Magistrum, jubet ire domum.
- 17 Pransum dimisit.
- 18 Post Scholæ missionem.
- 19 Bene habet, è Schola discedamus.
- 20 Pueri sunt dimissi.
- 21 Ad refectorium properant pueri.
- 22 Eamus rectâ domum.
- 23 I præ, sequar.
- 24 Ocyüs curre.
- 25 Citius repetemus Scholam.
- 26 Quam tu frequantas Scholam?
- 27 Sub cujusdam Stierii auspiciis eruditior.
- 28 Audivi ex Rabbinis eum esse virum fandi dulcissimum.

## Belonging to School.

- 29 He writes strong lines.
- 30 He hath also restored learning to its former glory.
- 31 He hath deserved a Doctorship.
- 32 Is he as good at Greek as Latin?
- 33 They say so.
- 34 I have no skill in Greek.
- 35 He is a very knowing man.
- 36 What Book do you learn.
- 37 Tully's Offices.
- 38 He is the tongue of Eloquence.
- 39 I have his works neatly bound.
- 40 No one loves learning better than I do.
- 41 Yet I am but a Dullard.
- 42 One of our School-fellows calls me.
- 43 Farewell.

Belong

- 29 Stylo Attico is scribit.
- 30 Bonas item literas in pristinum restituit splendorem.
- 31 Doctoris titulum & lauream meruit.
- 32 Estne æquè Græcis Doctus ac Latinis.
- 33 Ita aiunt.
- 34 Ego nescio Græcè.
- 35 Scit omne scribile.
- 36 Ex quo tu fonte bibis?
- 27 Ex Tullio de Officiis.
- 38 Is non modò princeps verùm etiam vox ipsa eloquentiæ.
- 39 Sunt mihi ipsius opera nitidè compacta.
- 40 Nemo literis æque delectatur ac ego.
- 41 Nihilominus ipse plumbeus sum.
- 42 E nostris unus me avocat.
- 43 Vale.

C,

Domine.

## Belonging to the House.

## I.

## Rising in the Morning.

- 1 Who knocks at door ?
- 2 'Waks and rise.
- 3 It is time to rise.
- 4 But it is not day yet.
- 5 I was awake at Cock-crowing.
- 6 'Tis broad day.
- 7 It is but now day break.
- 8 Open the Door.
- 9 It is lock'd.
- 10 The Key is in the Lock.
- 11 Lift up the Latch.
- 12 the door is bolted.
- 13 Stay a little.
- 14 I'll rise presently.
- 15 How loth he is to rise !
  
- 16 Why don't you rise presently ?
- 17 What

*Domestice.*

## I.

*Inter Surgendum.*

- 1 **Q**uis pulsat fores?
- 2 **E**xpergiscere, & surge.
- 3 **S**urgendi tempus est.
- 4 **A**tqui nondum diluxit.
- 5 **A**d Gallicinium experrectus sum.
- 6 **J**am dies illuxit.
- 7 **D**iescitur modò.
- 8 **A**peri januam.
- 9 **S**erà est occlusa.
- 10 **C**lavis in serà est.
- 11 **A**trolle pessulum.
- 12 **P**essulus est obditus foribus.
- 13 **E**xpecta paulisper.
- 14 **S**tatim surrecturus sum.
- 15 **U**r ægrè divellitur è nigro calefacto cuculus!
- 16 **Q**uin igitur è nido provolas?

o Belonging to the House.

17 What time do you use to rise at?

18 Drive away your drowsiness.

19 I was fast asleep.

20 I sat up late last night.

21 I have slept ill to night.

22 You lie long a bed.

23 You take a nap of a night long.

24 It is still midnight to you.

25 Truly, I got not a wink of sleep all this night.

26 You are an old slug-a-bed.

27 I rose at peep of day.

28 At Sun rise.

29 It being then early day.

30 See the Sun's up already.

31 You rise before the Sun is up.

32 The morning sleep is best of all.

33 Like an Owl, he cannot see day when the Sun shines in his face.

34 Let's rise and walk out.

35 I'll bear you company.

36 If you won't rise, I'll pull off the Bed-clothes.

37 Absit that I could but sleep one minute longer.

38 But I'll rise.

39 Why

- 17 Quā tandem horā lectūm relinquere  
foles?
- 18 Profligato soporem.
- 19 Altō dormiebam.
- 20 Longa fuit hesterna lucubratiō mea.
- 21 Pessimē quievi hac nocte.
- 22 In multam lucem stertis.
- 24 Endymionis somnum dormis.
- 24 Tuis oculis adhuc multa nox est.
- 25 Somnum hercūe hac nocte oculis non  
vidi meis.
- 26 Videris cum gliribus certare posse.
- 27 Primo diluculo surgebam.
- 28 A primo sole.
- 29 Multo tuum mane.
- 30 Ecce sol Jamdudum ortus.
- 31 Exortum solis antevertis.
- 32 Nullus est somnus mihi suavior quam  
post exorūm solem.
- 33 Ut noctua ad solem caligat.
- 34 Surgamus & expatiemur.
- 35 Latus tuum claudam.
- 36 At si non affurgas stragula subito a-  
vellam.
- 37 Ah! si liceret vel momento sterte-  
re.
- 38 Quin assurgam.

52 Belonging to the House.

39 Why don't you make haste to dress your self?

40 Good morrow to you.

41 God give you a good day.

42 Light a Candle.

43 Make a fire.

44 Bid the Maid bring me a clean shirr.

45 I do not need one now.

46 That's clean enough.

47 Pray reach my Breeches.

48 Will you have your doublet?

49 Yes, and my stockings, if you will, but my Linnen ones, because it is hot weather.

50 Out you lazy fellow! do you make your self ready in bed?

51 Pray some body give me my silk garters.

52 Tie up your stockings.

53 My stockings have holes in them.

54 There is our shoes.

55 Wipe my shooes.

56 Let my shooes be mended.

57 Pray put them on for me.

58 Do it your self.

59 I cannot stoop.

60 Tie your shooes with a loose double knot.

- 39 Cur te ipsum accingere non festinas ?  
40 Precor tibi fœlicem diem.  
41 Precor ut hic sol tibi fœlix surrexerit.  
42 Accende lucernam.  
43 Fac ut luceat foculus.  
44 Jubeto ancillæ ut mihi recentem affera subunciam.  
45 Nihil nunc est necesse.  
46 Illa satis munda est.  
47 Porridge, quæso, mihi femoralia.  
48 Vin' tu thoracem ?  
49 Etiam & caligas si velis, sed linteas, quoniam ætus est.  
50 Vah ignavi ! num lesto insidens te induis ?  
51 Cedo aliquis ligulas astrictorias sericas.  
52 Astringe caligas.  
53 Lacerata sunt caligæ meæ.  
54 En calceos.  
55 Exterge calceos.  
56 Enendentur calcei.  
57 Indue quæso mihi.  
58 Ture ipse facio.  
59 Ego me flectere negneam.  
60 Adstringe calceos nodo lego cemino.

Songing to the House.

- 61 It is bandfomer.  
62 Put on your bootes.  
63 It is very dixer about.  
64 Your spurs are rusty.  
65 The upper and under leathers are lost.  
66 The remels are broken.  
67 The buckles are wanting.  
68 Comb your head.  
69 Not before my face is wash'd.  
70 This cross wench has brought in no wa-  
ter.  
71 Call her presently.  
72 We shall suffer for her idleness, if we  
come dirty to School.  
73 Bring some water to wash my hands.  
74 Reach me the Basin.  
75 Would I had a little soap.  
76 Dry your hands on the towel.  
77 I am going to comb my head.  
78 Lend me your Ivory comb.  
79 I have lost my box comb.  
80 Some body hath broken five or six teeth  
out of my comb.  
81 What do you do?

82 You

- 61 Elegantius est.  
62 Indue tibi ocreas.  
63 Lutosissima est via.  
64 Calcaria tua sunt obducta rubigine.  
  
65 Supremi atque infimi jacturam fe-  
cisti copii.  
66 Fractæ sunt rotulæ.  
67 Fibulæ &c. aciculæ defunz.  
68 Pecte caput tuum.  
69 Nonne priusquam facies sit lota.  
70 Pervicax hæc ancilla nullaten nobis  
attulit aquam.  
71 Advoca statim.  
72 Nos ignaviâ suâ poenas dabimus,  
dum sordidi scholam petemus.  
73 Affer aquam lavandis manibus.  
  
74 Porridge maluvinum.  
75 Utinam aliquantulum saponis ha-  
berem.  
76 Absterge manus cum mantili.  
77 Pectine comas componere pergo.  
  
78 Accommoda mihi pectinem tuum e-  
burneum.  
79 Amisi pectinem buxeum.  
80 Aliquis quinque aut sex radios pe-  
ctine excuffit.  
81 Quid agis?  
82 Tu

56 Belonging to the House.

82 You do not comb, but smooth your head.

83 Neither do you comb, but rake it.

84 I believe you have a shelly head.

85 I think you have one of Butter.

86 What a dirty band you put on ?

87 Get a cleaner.

88 I have no Cuffs.

89 Your Cuffs are two wide, narrow, short, long.

90 Cuffs well starch'd and well plated.

91 My bands are ver. dirty.

92 Now I am almost ready.

93 I only want my hat and my gloves.

94 Remember to say your Prayers.

95 Brush well my clothes with that Brush.

96 Give me some clean Socks.

97 These are sweaty and stink.

98 Whither go you to day, that you are so fine over what you use to be ?

99 I must ask my Master leave to go out to see my friends.

- 82 Tu non peccatis caput, sed demulces.
- 83 Neque isthoc est peccare, sed radere.
- 84 Credo te caput testaceum retinere.
- 85 Ego te butyraceum habere existimo.
- 86 Quam sordidum induis collare?
- 87 Quære mundius.
- 88 Nullas habeo manicas lintearias.
- 89 Manicæ sunt præter modum amplæ,  
angustæ breves, longæ.
- 90 Manicæ turbasi bene illinitæ & bene  
complicatae.
- 91 Valde cœnas manus habeo.
- 92 Jam ferè sam accinctus.
- 93 Tantum mihi galerus & chirothecæ  
desunt.
- 94 Supplex Deo vota facere reminiscar-  
is.
- 95 Purga vestes diligenter muscario illa-  
seraco.
- 96 Undeñs dato mundiores.
- 97 Hi sunt exudati & pedore olidi.
- 98 Quoniam ire cogitas ut tam ornes te  
præter morem?
- 99 Rogandum est mihi præceptorem  
veniam, ut ad amicos vilendum ex-  
ire licet.

100 Hic

58 Belonging to the House.

100 It is not Holiday to day.

101 I care not.

102 Give me my cloak.

103 I must go forth to day.

104 Button your doublet.

105 The collar of your doublet is too high.

106 Why do not you book up your Breeches?

107 It is not handsome to go with your doublet open.

108 It is the fashion.

109 It is the slovens fashion then.

110 Give me a handkerchief.

111 Take away my cap.

112 Give me a clean half shirt.

113 Take away that foul towel.

114 Give us a cleaner.

115 Brush my hat quickly.

116 We must make haste.

117 Time flies away apace.

118 Now I am ready to go down.

119 I hope we shall not come late.

120 We shall be set up tarde.

121 The Master is ready to go into the Shoal.

122 The morning is best for study.

- 100 Hic dies profestus non festivus.  
 101 Nil curo.  
 102 Præbeto mihi pallium.  
 103 Mihi foris hodiè eundum est.  
 104 Consulato diploidem.  
 105 Thoracis collare peccat in altitudine.  
 106 Quare non uncinulis femoralia diploidi necnis?  
 107 Non decorum est laxo thorace incedere.  
 108 Sic moris est.  
 109 Nempe apud squalidos.  
 110 Præbe muccinum.  
 111 Aufer cuculionem.  
 112 Cedo camisoram mundioram.  
 113 Tolle mantile illud immundum.  
 114 Nitidum præbeto.  
 115 Verre pileum subito.  
 116 Festinandum est.  
 117 Volat ocyus Euro tempus.  
 118 Jam accinctus descendam.  
 119 Spero nos non sero venturos.  
 120 Tardè venientium numero recentimur.  
 121 præceptor Scholam aditurus est.  
 122 Aurora musis apta.

## 60 Belonging to the House.

123 O gallant Morning! sweet indeed  
and pleasant!

124 Rising at the dawning of the Morn,  
you have day before you.

125 We have such short days, I would we  
had longer.

---

## H.

### Before Dinner or Supper.

1 It is near upon twelve a Clock.

2 It is time to go to dinner.

3 Dinner was put off to day till one a  
Clock.

4 At what a Clock do you use to go to Din-  
ner.

5 Pray Sir take a Dinner with us to-day.

6 He appointed the time and place of Di-  
nning.

7 Do you sit upon your Tail, when a Gen-  
tleman comes into the Hall?

8 Are you such a Clown?

9 Lay the Cloth.

10 Bring a Table-Cloth.

11 Cloth

- 123 O quam formosa aurora ! vere ro-  
sea & aurea !  
124 Primâ aurorâ surgens præviā ha-  
bes lucem,  
125 Tam arctos habemus soles, vellem  
longiores.
- 

## II.

*Ante Prandendum vel Cœ-  
nandum.*

- 1 Nonstat hora duodecima.  
2 Prandendi tempus adest.  
3 Prandium differebatur hodiè in ho-  
ram à meridie primam.  
4 Ad quam horam soletis prandere ?  
5 Quæso demine nobiscum hodie sumas  
prandiolum.  
6 Tempus & locum prandendi condixit.  
7 Num in clunes resides, generoso aulam  
ingrediente ?  
8 Siccine immorigerus & inurbanus ?  
9 Sterne mensam.  
10 Afferto mappam.

11 In-

## 62 Belonging to the House.

- 11 Cloth is laid.
- 12 Set on meat.
- 13 Set on the trenchers of Bread.
- 14 Set the Salt-sellers and trenchers upon the table.
- 15 Let the cups and glasses be wash'd.
- 16 Set them upon the Cupboard.
- 17 Take the loaves of bread out of the basket.
- 18 Cut the loaves before-hand with a bread-knife.
- 19 Put the Shives of bread near the messes.
- 20 Set on the slices of bread, the crust and crum together.
- 21 Set the stools in order, and put cushions on them.
- 22 See that all things be right.
- 23 Who serves us with water?
- 24 There's water brought.
- 25 Wash your hands in the basin, and dry them with the towel.
- 26 Who waits at Dinner?
- 27 Who serves at table?
- 28 Be in readiness.
- 29 I will bid my self.
- 30 You come unlooke for.
- 31 You are as good as your word in coming.

- 11 Instrata est mensa.
- 12 Apponantur fercula.
- 13 Appone cereale solum.
- 14 Superponantur salinum & quadræ.
- 15 Cyathi sigulini & pocula vitrea sint eluta.
- 16 Reponantur in abacum.
- 17 Accipe è canistro panis collyras.
- 18 Cultro panario præsecato panes.
- 19 Apponantur panes scissi juxta fercula.
- 20 Appone tractas panis, crustam & medullam simul.
- 21 Ordine collocato sellas & superpone pluvinaria.
- 22 Cave ut apparatus sit rectus.
- 23 Quis ministrat aquam?
- 24 Allata est aqua.
- 25 Lavate manus in pelvi & tergite mantili.
- 26 Quis prandentibus ministrat?
- 27 Quis mensæ inservit?
- 28 Este in procinctu.
- 29 Ero conviva ultroneus.
- 30 Es conviva insperatus.
- 31 Bonæ fidei es quod venisti.

64 Belonging to the House.

32 I am his guest.

33 Seven at a feast, nine at a frey.

34 I bid yon to dinner only for your good company.

35 I'll entertain you with mean fare.

36 Scholars Commons.

37 Meat's upon the Table.

38 Let it not be spoyl'd by your delay.

39 Sir, they all stay for you.

40 First drink your self, and then distri-  
bute to the rest.

41 Who says Grace?

42 Say Grace.

43 What ever is set on, or shall be set on  
the Table, do thou Lord bless it, and it  
shall be blessed.

44 Sit down in the first place.

45 At least at the upper, not the lower  
part of the Table.

46 Sit farther a tittle and make room.

47 Sit on the bench, and let him sit on a  
stool.

48 Bring a chair and lay a cushion on it.

49 You are afraid your tail should take  
cold.

- 32 Umbra ejus adsum.
- 33 Septem convivium, novem convi-  
tum.
- 34 Tibi prandium indixi tuæ societatis  
gratiâ.
- 35 Mensâ Pythagorici te excipiam.
- 36 Mensâ Platonica.
- 37 Cibus est appositus.
- 38 Ne corrumpatur morâ vestri.
- 39 Domine, tuum adventum præstola-  
tur totus cœtus.
- 40 Prius ipse prælibes & postea aliis  
distribuas.
- 41 Quis consecrat mensam?
- 42 Recita consecrationem.
- 43 Quicquid apponitur, & quicquid ap-  
ponetur, Benedicas Domine, & be-  
nedicetur.
- 44 In primo loco accumbe.
- 45 Saltem in superiore non inferiore  
parte mensæ.
- 46 Recedas paululum & facias locum.
- 47 Sede in scamnum & assideat ille in  
sellam.
- 48 Afferto cathedram & supperpone  
pulvinum.
- 49 Vereris ne clunes frigus contrahant.

50 Sic

## 66 Belonging to the House.

50 I am so used to it, that I cannot sit  
without a cushion.

51 Let him sit next me.

52 Sit you over against him.

53 Sit ye on the other side.

54 This is my place, appointed by the Ma-  
ster.

55 There's no room left for me.

---

## III.

### At Dinner or Supper time.

1 Sit down.

2 Why do not you sit down?

2 Bring some Household Bread.

4 Take you a manchet.

5 Give me table-bread.

6 Take you white.

7 Give me brown.

8 Let it be without leaven, not leavened, sa-  
vory, not moldy.

9 Shall I cut you any of the upper crust?

10 Half loaf.

11 Sure this bread was made of gritty  
meal.

12 Give

- 50 Sic usus obtinuit, ut sine pulvino non  
scdeam.  
 51 Affideat mihi (vel fuxta me.)  
 52 Tu ex opposito sedeas.  
 53 Vos eregione sedete.  
 54 Hic mihi locus à Præceptore defig-  
natus.  
 55 Nullus mihi relietus est locus.
- 

## III.

Inter Prandendum vel Cœ-  
nandum.

- 1 Accumbe.  
 2 Cur non accumbis?  
 3 Afferto panem cibarium.  
 4 Habero tu panem silagineum.  
 5 Da mihi cibarium.  
 6 Habero tu candidum.  
 7 Da mihi atrum vel plebeium.  
 8 Sit azymus non fermentatus, sapidus  
non mucidus.  
 9 Vine ut ministrem tibi aliquid ex su-  
periori crustâ?  
 10 Dindidimus panis.  
 11 Hic panis proculdubio è farinâ are-  
nosâ fuit confectus.

D

12 Cedo

68 Belonging to the House.

12 Give us up the Dish.

13 Savory meat and juicy.

14 Fill a Glass.

15 You do not eat but chew your Cud.

16 These have a gallant taste.

17 Reach me a full cup.

18 Fill it to the brim.

19 Fill out some of it.

20 Give it me into my hands.

21 Half a cup.

22 Do not hinder my draught.

23 You drink up all.

24 Give us a Saucer of Mustard.

25 Take away these things.

26 You eat up bones and all.

27 He falls hard to it.

28 It is a standing (or hasty) Dinner, you  
must eat your meat the sooner.

29 You hunt for thirst, you eat that you may  
drink.

30 A great drinker, a small eater.

31 I see you can both eat and drink well.

32 We are all for eating, not for drink-  
ing.

33 I like this neat Supper.

34 This neatness pleases me.

35 That nastiness displeases me.

36 All

- 12 Cedo patinam istam.  
 13 Cibus sapidus & succulentus.  
 14 Scyphum vitreum impleto.  
 15 Non edis sed manducas.  
 16 Hæc altiorem habent gustum.  
 17 Porridge plenum calicem.  
 18 Imple ad summum marginem.  
 19 Deple aliquantum.  
 20 In matutis porridge.  
 21 Dimidium poculi.  
 22 Ne interpellas inter bibendum.  
 23 Totum exauris poculum.  
 24 Dascutellam finapis.  
 25 Tolle hæc.  
 26 Struthionice devoras ossa.  
 27 Non tam appetitu quam impetu fertur.  
 28 Prandium quidem statarium, citius edendi sunt cibi.  
 29 Sitim venaris, edis ut bibas.  
 30 Magis bibax minus edax.  
 31 Video te edacem simul & bibacem.  
 32 Cereri sacrificamus non Baccho.  
 33 Concinnatitiam hanc laudo coenam.  
 34 Hæc mundities placet.  
 35 Sordes displicant.

## **70 Belonging to the House.**

- 36 All things savour not alike to all,  
37 Let our Mind be merry, our Countenance cheerful, our Speech witty.  
38 Cut your meat, do not tear it in pieces.  
39 Sir you do not fall to.  
40 Excuse me, I eat heartily.

41 What? do you play the Chrysippus? do you want a Melitta?  
42 You see what a table we keep.  
43 We have no second course.  
44 We have no rarer dainties, but homely and wholesome.  
45 Our Household fare is of slender cost.  
46 It is our daily fare.  
47 Our usual provision.  
48 I am glad to see your table, as is meet  
not talkative.  
49 You devoure your meat like a Wolf, you do not eat it.  
50 He is a mere greedy gut.  
51 A very good dinner.  
52 He eats till he vomits again.  
53 This is a dry Dinner, for I am very thirsty.

- 36 Non omnia sapient omnibus.  
 37 Sit mens læta, frons hilaris, sermo  
 lepidus.  
 38 Dissecat ne discerpas cibum.  
 39 Plane non comedis domine.  
 40 Excusatam me habeas, strenue co-  
 medo.  
 41 Quid? Chrysippum agis? num Me-  
 lissa tibi opus est?  
 42 Vides quo tandem vivimus, nos ap-  
 paratu.  
 43 non diversos habemus missus, &c ap-  
 paratum lautiorem.  
 44 Non exquisitas & copiparas habemus  
 dapes, sed simplices & salubres.  
 45 Domicænia nostra sunt tenuioris  
 sumptus.  
 46 Victus est noster diurnus.  
 47 Commeatus usitatissimus.  
 48 Gratulor vobis mensam minimè vo-  
 calem ut decet.  
 49 Lupi more voras non edis.  
 50 Proculdubio hic lupum exurat.  
 51 Latit sacrificat.  
 52 Ad nauseam usque edit.  
 53 Prandium hoc canitum, quippe si-  
 ribundus ego.

72 Belonging to the House.

54 Bid the Butler bring hither a Tankard  
of Beer.

55 I drink half this cup to you.

56 I pledge you willingly.

57 Now let us drink lusty healths one to  
another.

58 A good health to you Sir.

59 You make much of your self.

60 Drink up your Cup, and let the rest  
drink in order.

61 Let us divide it between us.

62 Sit ye merry.

63 Live jovially.

64 Drink in a round.

65 Take away this Dish, and set up the  
other.

66 I'll be your Carver.

67 I know your Palate.

68 I know what you like.

69 You have a curious Palate.

70 You carve to all, and eat nothing your  
self.

71 Every one take his portion.

72 See to the Herbs.

73 This Goose (this Hen) is more dry than  
a Pumice-stone.

74 Eat your Artichoak.

- 54 Jube pincernam huc afferre Can-tharum.
- 55 Propino tibi cyathum hunc dimidi-atum.
- 56 Accipio abs te libenter.
- 57 Jam propinemos alii aliis geniales haustus.
- 58 En tibi, domine, poculum boni ge-nii.
- 59 Indulges genio.
- 60 Ebibe calicem & cæteri ordine pro-pinent.
- 61 Dividamus inter nos.
- 62 Hilares estote.
- 63 Vivite suaviter.
- 64 In circulo compotare.
- 65 Tolle hanc patinam & appone alte-ram.
- 66 Ero tibi structor.
- 67 Teneo palatum.
- 68 Novi ingenium palati tu*rum*.
- 69 Palatum habes eruditissimum.
- 70 Tu omnibus ministras, ipse nihil e-dis.
- 71 Quisque suum sumat dimensum.
- 72 Appone olera.
- 73 Hic Anfer (hæc Gallina) fuccior est pumice.
- 74 Edē fructum cardui cœctilis (vel sa-tivi).

74 Belonging to the House.

75 Set to the Radishes.

76 A sumptuous, costly, neat Feast.

77 Chiefly replenish'd with Mirth, Laughter, Jests, Witty sayings.

78 Either sup your Pottage, and Water-gruel out of the Poyringer, or eat them with a Spoon.

79 Do not sip of it, but sup it up.

80 Goad Broth.

81 Let us crum some bread into the broth.

82 I had almost said the Pottage was boil'd to a gelly.

83 Hold your knife by the haft.

84 Lend it to him that sits next you.

85 This meat is cold.

86 The meat grows cold.

87 Set them on the Chafing-dish that they may heat.

88 You that sit next there, give your Trenchers to the Master.

89 Sir, I would have a piece of Pudding.

90 Pray cut me a piece of Beef.

91 Out you nasty fellow ! do you put out

-at your tongue, and lick my Lips,

92 Rather wipe them with your Napkine.

93 Do.

UM

- 75 Appone Raphanos.  
 76 Convivium opiparum, Iau tum ele-  
     gans.  
 77 Praesertim hilaritate, risu, jocis, sa-  
     libus refertum.  
 78 Juscula & pulmenta vel sorbeas è ca-  
     tillo vel sumas cochleari.  
 79 Ne sorbillas sed exsorbeas.  
 80 Jus non inelegans.  
 81 Interamus panem in pulmenta.  
 82 Penè dixerim jusculum esse coagu-  
     latum.  
 83 Cultellum tuum manubrio tene.  
 84 Præbe assidenti.  
 85 Cibaria hæc refrixerunt.  
 86 Frigescunt cibi.  
 87 Subdetur ignitabulum ut recale-  
     cant.  
 88 Vos propius assidentes porrigit  
     præceptoris quadras.  
 89 Vellem domine portiunculam far-  
     ciminis.  
 90 Decidas quæso portiunculam car-  
     nis bovinæ.  
 91 Vah! fordide! exerts in linguâ lambis  
     labia?  
 92 Quip potius mapelâ d' tergas.

76 Belonging to the House.

- 93 Do not put your finger into your mouth.  
94 The meat which sticks in your teeth is  
not so to be pick'd out with your finger, but  
with a tooth-pick.  
95 Make use of your tooth-pick.  
96 I wonder you so often pick your teeth  
with your finger.  
97 I wonder you eat so greedily, you glut-  
ton?  
98 You throw whole Gobbets into your  
mouth.  
99 Bite your meat in pieces with your  
teeth.  
100 Do not gobble it down so.  
101 Prepare Sallets or pickled sauce for  
the roast-meat.  
102 Eat up the meat that is upon your  
Trencher.  
103 Here is nothing for you to carry away  
in your pocket.  
104 They which eat their Afternoonings  
late, sup late.  
105 I lead a solitary Life, and within  
doors.  
106 I altogether abstain from supper  
though never so small.  
107 Not having break-fasted, I am the  
more hungry.  
108 Are those Parsnips soft?

109 Thu

- 93 Ne digitum in os inferas.  
94 Escorum reduviæ non digito sed  
dentiscalpio auferendæ.  
95 Dentiscalpium expedito.  
96 Miror te tories purgare dentesdigi-  
to.  
97 Quid tuburcinaris helluo.  
98 Frusta & bolos in os rapsde ingeris.  
99 Dentibus attgere & comminue ci-  
bum.  
100 Ne deglutias globulos.  
101 Parato assaturis acetaria vel salga-  
ma.  
102 Cibum quem habes in quadramim-  
positum exedas.  
103 Nulla hic apophoreta.  
104 Qui multo die merendant, multa  
noete coenant.  
105 Sedentariam & umbratilem vitam  
ago.  
106 Coenâ licet tenuiori torus abstineo.  
107 Non jentatus acrius esurio.  
108 Num molles sunt illæ pastinacæ ra-  
dices?

78 Belonging to the House.

109 This Mutton is rotten.

110 It breeds worms and stinks.

111 Turnips do excellently wait upon a piece of Beef.

112 Or Cartots, or Cabbige, or instead of those, biting Mustard.

113 Beef, Mutton, Veal, and such like meat is prepared.

114 Which will you have, Beef or Mutton?

115 What you please Sir.

116 Sir, I would have a piece of the Shoulder, Loyn, Leg, or Neck of Mutton, Veal, &c.

117 Let there be always some Green-sauce made ready for the boiled Veal.

118 Hunger is the best fance.

119 Do not set on ready Bacon to a Calves head.

120 Cut me a piece of Mutton.

121 Put off your hat when you give your trencher to the Master.

122 Bespeak the Mister with your Head uncovered.

123 Although you have a plentiful supper, yet you had a small dinner.

124 Let

- 109 Fleo raro ovina sit caro mortici-  
nae.
- 110 Parit vermiculos & fæter.
- 111 Carni bovinæ optimè simulantur  
napi.
- 112 Vel Dauci, vel brassicæ, & horum  
toto scelerata finapis.
- 113 Caro Bovina, Ovina, Vitulina &c.  
hujusmodi cibaria parantur.
- 114 Utrum mavis de carnibus Ovillis  
an de Bubulis?
- 115 Ut tibi placet Domine.
- 116 Vellem Domine Portiunculam de  
Armo, Lumbo, Coxâ vel Cervice,  
Ovina, Vitulina, &c.
- 117 Condimentum herbaceum carni  
Vitulinæ elixæ sit semper appositum.
- 118 Optimum condimentum est fa-  
mes.
- 119 Vitulino capiti ne appone Lardum  
rancidum.
- 120 Abscinde portiunculam carnis O-  
vinæ.
- 121 Aperi caput dum quadratum præ-  
ceptoris præbes.
- 122 Alloquere præceptorem aperto ra-  
pite.
- 123 Licet tibi sit coena dubia grandium  
fuit passerinum.
- 124 Patina

80 Belonging to the House.

124 Let this dish go about the table.

125 Although you be a stranger, you shall  
be a guest.

129 Sit not as one unbidden.

137 You see the first and second course.

128 Whatever our cheer is, pray take it  
in good part.

129 Sir, you see all your cheer.

130 Expect no other courses.

131 I can do as my fellows do.

132 Welcome was the best cheer.

133 If you will eat as I do, welcome.

134 What a preparation is here!

135 I see you had rather abound, than  
want.

136 A noble table, gallantly furnished.

137 All's to th best fashion here.

138 A noble or xoyal table.

139 Many such feasts may you make.

140 Think your self heartily welcome.

141 This is the best dish at the table.

142 Much good may't do you.

143 Boil'd

124 Patina hæc sit ambulatoria.

125 Licet advena, sis conviva fies.

126 Ne ut umbra sedeas.

127 Primam & secundam mensam vi-  
des.

128 Qualiscunque est mensa, boni con-  
ſulas oro.

129 Vides domine prandioli ſumma.

130 Alius miſſus ne expeſtes.

131 Novi ſcæna ſervire.

132 Super omnia vultus acceſſere bo-  
ni.

133 Sis conviva, ſi noſtrum bene con-  
ſulas apparatum.

134 Quantus hic apparatus.

135 Video ſuperelle malis quam de-  
effe.

136 Mensæ omni dæliarum genere  
inſtructæ.

137 Nihil hic non lautissimum.

138 Mensa quidem luculliana vel po-  
nitiſcia.

139 Precor tibi ſemper propitium co-  
mmuni.

140 Existima te candidè & gratiſſimè  
exceptum.

141 Hoc eſt caput mensæ.

142 Profit tibi, bene ſit, ſit ſalute.

143 Lac

82 Belonging to the House.

143 Boiled milk, and curdled in the boiling, is set o'th' table.

144 I had rather have flit-milk or Butter-milk, than soure milk.

145 New Cheese, Cream and Curds, are pleasing to the palate.

146 This Cheese is as hard as a stone.

147 Ah! I cannot endure this eyed Cheese.

148 I love milky things, as Custards and White pots.

149 You promised us fried Eggs and Bacon.

150 These old laid Eggs taste ill.

151 This is a new laid Egg.

152 That's a rotten one.

153 So an Egg be but fresh, I care not whether it be soft or hard.

154 I care not whether it be boil'd, or roast'd, or poch'd.

155 Breaking the top of your Egg, suck it up i' all.

156 Let there be some stued meat made of that which is left at the Table.

157 Meat half chewed is loathsome to me.

158 It mak's me vomit.

143 Lac decoctum & inter coquendum  
coagulatum est appositum.

144 Malim lac defloratum vel agitatum  
quim lac acetosum.

145 Caseus recens, flos lactis, & lac  
pressum maximè arrident palato.

146 Hic caseus in saxum ferè induruit.

147 Vah! Caseum fistulosum nolo.

148 Lacticinia amo, scilicet, Oogalas,  
artolagana.

149 Ova frixa cum perasone promisisti.

150 Haec ova requieta male sapiunt.

151 Hoc ovum recens natum.

152 Illud putre.

153 Modò ovum sit recens, nil curo si-  
ve molle sive durum sit.

154 Nil curo, sive elixum, sive assum,  
sive coctillatum.

155 Fracto cacumine absorbe vel exuge  
totum.

156 E reliquiis fiat jurulentum vel in-  
tritum.

157 Cibus præmansus vel semesus est  
mihi nausea.

158 Vomitum parit.

159 Pulpam.

84 Belonging to the House.

- 159 A toothless fellow seeks for soft  
crums and dainty messes.
- 160 Meat does not nourish by the smell but  
by the taste.
- 161 I have lost my taste.
- 162 Sops dipt in the dripping-pan have  
taken away my stomach.
- 163 Dripping nourishes mightily.
- 164 I had rather have brewiss than sops  
dipt in dripping.
- 165 Make us some hogd-podg, or bash.
- 166 The Sowse is in readiness.
- 167 Bring the Trips or Chitterlings to the  
table.
- 168 Flesh-pies nourish more, though they  
please less than Apple-pies.
- 169 Tarts may be rather called Funckets  
than solid meat.
- 170 Bak'd Puddings, and Bag-puddings,  
Pancakes and Fritters are more often  
made ready for dinner.
- 171 Cakes, Apple-pies, Cheef-cakes, and  
such like Milky meates are prepared for  
Supper.
- 172 I am very dry.
- 173 Fill me some first, not second Beer,  
strong not small.
- 174 This

- 159 Pulpam & pulmentum quærite e-  
tentulus.
- 160 Non nidore sed sapore nutrit ci-  
bus.
- 161 Obsurduit palatum.
- 162 Offæ liquamine intinctæ stomachi  
vires retuderunt.
- 163 Eliquamen fortissimè nutrit.
- 164 Malim offulas adipatas, quam li-  
quamine intinctas.
- 165 Parato nobis farruginaria quæ-  
dam vel miscellanea.
- 166 In promptu est echinus conditane-  
us.
- 167 Afferantur omafi tabulæ vel auli-  
coqua exta.
- 168 Magis nutriunt quamvis minus pla-  
ceant Artocreæ quam artomela.
- 169 Scriblitæ rectius cupidia dicantur  
quam dapes.
- 170 Testacea & Massulæ lagana &  
frictille saepius parantur ad prandi-  
um.
- 171 Placentæ, artomela, artolagana, &  
hujusmodi lacticinia ad cœnam pa-  
rantur.
- 172 Siti aresco.
- 173 Infunde mihi cervisiam primariam  
non secundariam, validam non tenui-  
culum.
- 174 Ce-

86 Belonging to the House.

174 This Beer was just without dregs.

175 It is become full of dregs by too much shaking of the Vessel.

176 This Beer is dead.

177 Dead Wine.

178 The Beer is grown dead and flat.

179 This drink bath an ill farewell with it.

180 It tastes of the Vessel.

181 This Beer is bitter of the Hop.

182 This Beer bath too little of the Malt, more Water, and too much of the Hop.

183 Either the Brewers brew it ill, or the Butler stops it ill.

184 Let a new Vessel be broached and drawn off.

185 If an of it run out, let it be received in a tub set under it.

186 Wring the Spicket harder into the Fosset, and the Fisset into the hole.

187 Let not the droppings fall aside.

188 The mouth of the Flaggon is too narrow.

189 You want a Funnel.

190 When the Barrel is stoopt, have a care that the Dregs run not out.

174 Cervisia hæc modo fuit defæcata.

175 Fit faculenta nimis agitando ca-  
dum.

176 Cervisia hæc evanida.

177 Vinum evanidum.

178 Vappescit & desipiscit cervisia.

179 Hic potus inamænum habet exi-  
tum.

180 Cadum sapit.

181 Hæc cervisia est lupulis subacerba-  
ta.

182 Hæc cervisia minus habet hordei ro-  
sti, plus aquæ, nimis lupuli.

183 Vel cervisiarii male coquunt, vel  
cellarius male obturat.

184 Relinatur cadus recens & proma-  
turus.

185 Si quid effluit excipiatur excipulo.

186 Strictiæ urge Epistomium in siphonem,  
& siphonem in foramen.

187 Ne stillicidia decidant.

188 Os Lagenæ nimis arctum.

189 Opus est insundibulo.

190 Cum inclinetur dolium ~~cave ne fa-~~  
~~ces exeant.~~

191 Po-

88 Belonging to the House.

191 Rather stay your hand that they may settle.

192 Set on the other dishes.

193 We have the first course, the second will follow.

194 This meat is too raw, too much boiled, roasted, &c.

195 This Mutton, &c. is not so much roasted as burnt.

196 I have heard of a Glutton who devoured a Shoulder of Mutton at one meal.

197 We have no flesh-meat for dinner today.

198 You must go to the Cooks.

199 Our dainties do not please you.

200 It troubles me that you snap me up so.

201 I like any thing.

202 Eat your bellies full.

203 See, here is dried Neats tongues.

204 Take a clean trencher or plate.

205 I am very sorry we have no better chear.

206 If I had known of your coming, I would have had some better thing prepared for you.

207 Have you a Knife?

208 Here is one at your service, but it is not sharp.

209 Draw

- 191 Potius siste manum , ut refideant.
- 192 Cætera apponantur fercula.
- 193 Habemus ovationem sequetur aliquando triumphus.
- 194 Hic cibus nimis crudus , nimis elixus, assus. &c.
- 195 Hæc caro ovina, &c. non tam affa quam adusta.
- 196 Audivi de edace quodam qui armum ovillum unâ refectione devoravit.
- 197 Hodie habemus fercula nullis adornata macellis.
- 198 Adeundum est tibi Opsopolium.
- 199 Nostræ tibi non sapiunt epulæ.
- 200 Ægrè fero quod distringis iram in me tuam.
- 201 Sum minimè fastidiosus.
- 202 Onorate faburra navim.
- 203 Ecce linguas fumo induratas.
- 204 Orbiculam vel scutellum cape mundiorum.
- 205 Vehementur doleo quod non laetus sit convivium.
- 206 Si mihi constitisset de tuo adventu , curavissim parari lautius quidpiam.
- 207 Estne tibi cultellus ?
- 208 En tibi unus sed obtusa est acie.
- 209 Ex-

90 Belonging to the House.

209 Draw it out of your sheath.

210 Let me whet it a little.

211 Take away this Dish, and set up the other.

212 Take away the flesh meat.

213 You handle the meat so nastily, you make one loath it.

214 I would I had some Parmesan to close my stomach.

215 You speak too late, they bring the Voi-  
der.

---

IV.

After Dinner or Supper.

1 YOu must expect no dainties here.

2 If you have eaten enough, rise from the Tabl.

3 I have appeased my hunger (thirst.)

4 I am full.

5 Truly that Boy eats little.

6 I have eat my Belly full.

7 Are

- 209 Expedias è vaginā.  
210 Ut exacuam paulisper.  
211 Amoveas hanc patinam & admoveas illam.  
212 Tole hinc macelli carnes.  
212 Carnes tam sordide attrectando nauseam creas.  
214 Utinam haberem caseum Parmensem ad os ventriculi claudendum!  
215 Serò petit, vasculum fragmentarium ferunt.
- 

IV.

*Post Prandium, vel Cœnam.*

- 1 **N**ulla hic expectes bellaria.  
2 Si sat comederis, subducas te à mensa.  
3 sed avi famem (scim.)  
4 Satur sum.  
5 Profectè ille perpauci cibi puer.  
6 Abunde satisfactum est corpusculo.

92 Belonging to the House.

7 Are ye not weary with sitting so long?

8 Pray take away.

9 Save the chippings of the Bread together with the crums which fall from the Table.

10 Gather diligently the Fragments, and give them to the Poor.

11 We have sat long enough.

12 You must kiss the Cook.

13 kindle a fire.

14 Make a good fire.

15 Blow up the fire.

16 Where are the Bellows.

17 The Bellows are lost.

18 Stir up the fire.

19 The fire is quite out.

20 It is but almost out.

21 Mend the fire.

22 You are always pudling in the fire.

23 Bring some fresh Coals.

24 Reach the fire Fork.

25 Give me the Tongs.

26 Shovel up the Coals.

27 Put on some Faggots.

28 Bring some Blocks or Billets.

29 This chimney smoaks basely.

30 Open the Window that the smoak may go out.

31 The Wood is green.

32 Come

7 Annon tædet vos tam longas fissionis?

8 Tolle hinc obsecro omnia.

9 Resegmina reservato una cum micis è  
mensa delaphis.

10 Fragmenta & analecta sedulè collige  
ge pauperibus donanda.

11 Satis jam sessum est. Invidi quod?

12 Serò venere babulci.

13 Accendas ignem.

14 Instruas optimum focum.

15 Excita ignem folles.

16 Ubi snt folles?

17 Amissus est follis.

18 Excitetur focus.

19 Ignis totus est extinctus.

20 Modo ferè extinctus.

21 Aptæ ignem.

22 Tu temper aptas iguem.

23 Recentes afferio carbones.

24 Porridge furcam igniariam.

25 Præbe forcipem.

26 Repone carbones batillo.

27 Superpone fasciculos.

28 Affer truncos vel taleas.

29 Malè fumat hic capainus.

30 Aperiās fenestrām, ut exeat fumus.

31 Viride est hoc lignum.

## 94 Belonging to the House.

321 Come to the fine, say 19 by 16 and 8

### 33 Are not you a cold?

34 No, I am very hot.

35 Truly it is very cold.

39 I could sit by the fire all day.

*Journal of the American Statistical Association*, December, 1923.

37 Why do you Christ so? answere he  
38 Will not the King of Glory?

38 Will you be thrust into the fire? 39

39 They thrust me amidst misgivings.

40 If you won't be quiet, I'll tell the Master of you.

Stand ye in around

13 There is fire enough to burn you all.

There is fire enough to warm you all.

1.3 Do not come so near the fire.

11 If you stand fast they will be ashamed.

If you stand farther off you will be warm enough.

15 You put out the fire.

16 Do not kick the Coal's about.

17 I would have the fire flame.

18 It gives back enough.

It gives heat energy.

10 The flame burns bloom

It is a sign of frost.

It is a sign of frost.

**2 Stand farther a little.** *Stand closer*

3 Keep my place. 139 2002-13 0711-0  
3 Keep your place! 139 2002-13 0711-0

4 Keep your own place.

5 What have you to do in my place?  
6 I'll pluck you out of your place.

He thought me out of my place.

- 32 Accede ad ignem. linea 2000 num 1. 87  
 33 Nonne friges? linea 2000 num 1. M. 97  
 34 Minime, maximè caleo. linea 2000 num 1. 83  
 35 Profecto scixis frigus. linea 2000 num 1. 80  
 36 Placerit mihi per totum diem igni  
     affidere. linea 2000 num 1. 80  
 37 Quid ita protrudis? linea 2000 num 1. 80  
 38 Vin' tu in ignem protrudi? linea 2000 num 1. 80  
 39 Illi me protrudunt. linea 2000 num 1. 80  
 40 Si ita molestus sis deferam te p̄f-  
     ceprofridi. linea 2000 num 1. 80  
 41 State in circulo. linea 2000 num 1. 80  
 42 Sufficit ignes ad singulos calefacien-  
     dum. linea 2000 num 1. 80  
 43 Ne tam propè accedas linea 2000 num 1. 80  
 44 Si remotius adstes satis calefias. linea 2000 num 1. 80  
 45 Extinguis ignem. linea 2000 num 1. 80  
 46 Ne conculca carbones. linea 2000 num 1. 80  
 47 Vellem ut ignis flammigeret. linea 2000 num 1. 80  
 48 Satis præbet caloris. linea 2000 num 1. 80  
 49 Nimis torrifaciet. linea 2000 num 1. 80  
 50 Flamma sit særulea. linea 2000 num 1. 80  
 51 Indicat gelu. linea 2000 num 1. 80  
 52 Recede paululum. linea 2000 num 1. 80  
 53 Servato locum meum:  
 53 Tene locum tuum.  
 55 Quid tu in meo loco?  
 56 Extraham te è loco.  
 57 Detrusit me loco.

98 Belonging to the House.

- 58 I am very cold.  
59 My hands are numb'd.  
60 Warm them.  
61 I can scarce feel that I have any feet.  
62 You burn your shoes with warming your  
feet.  
63 Your Nose drops.  
64 Do not bring snow in your hands to the  
fire.  
65 It will make you have Chilblains.  
66 Bring a Chair to the fire.  
67 Draw that Stool to your side.  
68 Let us draw the Form nearer to the  
fire.  
69 Let us four sit on this Form.  
70 Now the heat of the fire begins to de-  
cay.  
71 The flame decreases.  
72 Go you from the fire.  
73 Let the next come.

V. Inter

- 58 Valde frigeo.  
59 Obtorpent manus.  
60 Calefacito tandem.  
61 Vix sentio me habere pedes.

62 Exuris ealceos pedes calefacien.

63 Sudat nasus.

64 Ne afferas nivem manibus ad focum.

65 Pernionibus te afficiet,

66 Afferto cathedram ad ignem.

67 Attrahe tibi sellam istam.

68 Attrahemus scamnum proprius ignem.

69 Nos quatuor huic scamno affidemus.

70 Jam deser vescit calor ignatius.

71 Decrescit flamma.

72 Discedite vos ab igne.

73 Accedant proximi.

## 28 Belonging to the House.

### At Going to Bed.

- 1 **T**He Shadows fall.
- 2 Night comes on.
- 3 The Evening draws on.
- 4 It is Owl-light.
- 5 It is quite dark,
- 6 It grows dark.
- 7 It is very late.
- 8 It is dark night.
- 9 He carries a Candle and Lanthorn,
- 10 It is a Moon-shine night.
- 11 The Moon begins to rise.
- 12 The Moon is very bright.
- 13 Clear Moon-shine.
- 14 The Dew falls.
- 15 He came home late.
- 16 They sit up late.
- 17 At Candle-light.
- 18 At last though late.
- 19 After the first sleep.
- 20 They make them lie out of doors.

V.

*Inter eundum Cubitum.*

- 1 C Adunt umbræ.
- 2 Nox instat.
- 3 Jam appetit vespera.
- 4 Lumen ambiguum est.
- 5 Obscura est Lux.
- 6 Tenebræ jamjam increscunt.
- 7 Multa jam est vespera.
- 8 Lucis egens aér est.
- 9 Vulcanum in cornu conclusum gerit.
- 10 Nox est sublustris.
- 11 Incipit Luna exoriri.
- 12 Prænitens est Luna.
- 13 Pellucida Luna.
- 14 Humescit cœlum.
- 15 De nocte domum venit.
- 16 In multam proferuntur noctem.
- 17 Primâ face.
- 18 Multâ demum nocte.
- 19 Nocte intempestâ.
- 20 Count subdio noctem agere.

200 Belonging to the House.

21 You come sneaking to us for a lodging.

22 I go soon to bed.

23 You go to bed before Sun-set.

24 Every one to bed.

25 The Sun is gone to bed, so will we.

26 Why do you sit nodding so?

27 I am like to sleep.

27 You are like to sleep, but you sleep indeed.

29 Why do you not rise, and go to bed?

30 Go with me.

31 He is my bed-fellow.

32 Why would you have me go with you?

33 Do you fear Sprights?

34 No; but because the Bed is cold.

35 It is time to go to bed.

36 Sit up as long as you will.

37 I will go to bed, when I am tired.

38 Go you sleepy fellow.

39 Why do you call me so?

40 That name better befits you.

41 Go to bed before me.

42 I wonder how you came to sit up.

43 Good night.

44 I wish you good night.

45 God send you good rests.

46 Good rest to you.

- 21 Pedetentim te in domo nostra illas  
tebras.  
22 Maturè me ad nidum consero.  
23 Ante solis occubitum te lecto con-  
fers.  
24 Suum quisque nidulum adeat.  
25 Sol occubuit, nos subsequemur.  
26 Quid cedes nutanti capite?  
27 Dormiturio.  
28 Non dormituris sed reverâ dormis.  
29 Quin ergo surgas & cubitum eas?  
30 I mecum una.  
31 Conthoralis meus est.  
32 Cur me petis comitem?  
33 Num lemures times?  
34 Minimè, sed quia friget lectus.  
35 Tempus est eundi cubitum,  
36 Vigila tu quoad placuerit.  
37 Ego ibo.  
38 Abi somnolente Endymion.  
39 Cur me ita appellas?  
40 Id nominis rectius tibi convenit.  
41 Me prior te cùbitum conseras.  
42 Demiror unde hæ tibi vigilæ.  
43 Opto faustam noctem.  
44 Precor tibi noctem placidam.  
45 Det Deus somnum sine somniis.  
46 Dormi felioiter.

101 Belonging to the House.

47 I will come to Bed when I see my time.

48 I lie on a good Feather Bed.

49 Have you made my Bed?

50 The Bed is ill made.

51 It is too hard, it will hurt me.

52 Poor Lodging.

53 Turn down the Bed-clothes.

54 Sheets not washt this half year.

55 Draw the Curtains.

56 Give me a Cap.

57 Prethe put it on.

58 He sleeps like a Pig.

59 He was in a deep sleep.

60 He sleeps as soundly, as if he went drunk to bed.

61 Stick up the Bed-staves.

62 Let not the Clothes fall off.

63 Pull off your Clothes.

64 Help me pull off my Doublet.

65 Put off your Shoes.

66 Hang up your Stockins with your Garters upon the Pin.

67 Lay your clothes in order, that you may find them in the morning.

68 Take away my Breeches, and lay them upon the table.

69 My

- 47 Subsequar quando commodum fa-  
erit.  
48 Lectulo lana anserina referto dor-  
miebam.  
59 Num lectum concinnasti meum ?  
50 Malè componitur lectus.  
51 Duritie laceret me incumbentem.  
52 Torus prætenuibus paleis instratus.  
53 Revolve stragula lecti.  
54 Lintea forte lota ante menses sex.  
55 Revolve Cortinas.  
56 Da Pileolum.  
57 Indue quæslo.  
58 Dormit suaviter.  
59 Somno obdormiit profundo.  
60 Siertit, indomitum quod despumare .  
falernum, sufficiat.  
61 Figas bacillos in foraminibus.  
62 Ne excidant stragula.  
63 Exue vestimenta.  
64 Adjuva me diploidem exeuitem.  
65 Exue calceos.  
66 Suspende caligas cum ligulis astri-  
ctoriis in clavum.  
67 Vester ita ordine dispone , ut facile  
omnes mane invenias.  
68 Tolle femoralia & depone in tabu-  
lam.  
69 Di-

104 Belonging to the House.

- 69 My Doublet is torn,  
70 Let it be mended against I rise.  
71 The Buttons are off of my Doublet.  
72 Lay up my Cloak.  
73 Brush it well within and without.
- 74 Come anon to fetch the Candle.
- 75 Take away the Candle.
- 76 I am now laid in my bed.
- 77 I am so drowsie I can hardly hold up my eyes.
- 78 I settle myself to sleep.
- 79 Sweet sleep comes stealing on me.
- 80 I so lay my arms across, as that they may guard my brest.
- 81 How sweet sleep is to me that am weary!
- 82 I love to read in bed.
- 83 Put out the Candle.
- 84 The Candle stinks now it is put out.
- 85 Call me betimes in the morning.
- 86 Will you remember to wake me?
- 87 Yes, yes, I will.
- 88 Do not fail.
- 89 I rely upon you.
- 90 I must rise by break of day.
- 91 Get you to your own chamber.

92 What

- 69 Diplois mea laceratur.  
 70 Emendetur in tempus surgendi.  
 71 Thoracis globuli sunt fracti.  
 72 Repone Pallium.  
 73 Primum intus purga scopis, mox ex-  
 trâ.  
 74 Redreas brevi remoturus eandelam.  
 75 Auferas candelam.  
 76 Jam prosternor.  
 77 Vix oculos tollens iterumque ite-  
 rumque relabor.  
 78 Compono me ad somnum.  
 79 Dulce natans oculis, udis adverberat  
 alis somnus.  
 80 Brachia ita transversim complico ut  
 pectus muniatur.  
 81 Quam gratus mihi fesso somnus  
 est!  
 82 Placet mihi lectio in lecto.  
 83 Extingue lucernam.  
 84 Olet lucerna extincta.  
 85 Me primâ luce expergesfacito.  
 86 Venietne tibi in mentem cura me  
 excitandi?  
 87 Maximè, veniet certè.  
 88 Ne deficias obsecro.  
 89 In te repono fiduciam.  
 90 Mihi primo diluculo surgendum.  
 91 Confer te ad cubiculum tuum.

906 Belonging to the House.

92 What have you to do in our Chamber?

93 I will call my Master if you wont be gone.

94 Leave your prating;

95 You hinder me from sleeping.

96 Get a Candle.

97 Let us go about our exercise.

98 We sit up late at study.

99 Go down.

100 Bid the maid give you a Candle.

101 Light it before you come up.

102 Have you brought the Tinder-box?

103 There is no tinder in it.

104 We must get some Matches.

105 This Steel is worth nothing.

106 The Flints are gone.

107 Lay the Tinder-box at the Bed-head.

108 Let's draw out the table.

109 Let's set the table by the Bed-side.

110 Take off the Carpet lest it be blotted.

111 Be still, the Master knocks.

112 If he hear us busling, we shall be sure to be whipt.

113 Shall

92 Quid tu in nostro cubiculo?

93 Advocabo Praeceptorem si non dil-  
cedas.

94 Quid mihi nunc obstrepis?

95 Me somno privas.

96 Obtine Candelam.

97 Ad exercitia componenda perga-  
mus.

98 In multam noctem studemus.

99 Descende.

100 Rogato Ancillam tibi Candelam  
reddere.

101 Accende priusquam accenderis.

102 Nam attulisti ignitabulum?

103 Deest illi tomes.

104 Paranda sunt Sulphurata.

105 Ignarium hoc nihil valet.

106 Perduntur Siliccs.

107 Repone ignitabulum ad cubile.

108 Protrahamus Mensam.

109 Collocemus mensam apud spon-  
dam.

110 Ausfer instratum, ne attramento in-  
spergatur.

111 Tacite, ferit Praeceptor.

112 Si exaudiverit nosmet obstrepentes  
proculdubio poenas dabimus.

108 Belonging to the House.

113 Shall we all lie in a Bed?

114 Let's change Bed-fellows.

115 I will lie with you to night.

116 You are an unquiet Bed-fellow.

117 You do nothing but kick and winch  
all night.

118 What? will you pull off all the  
clothes.

119 I have no clothes.

120 It is very cold.

121 Take all the clothes if you will.

122 You have got all the Pillows.

123 You lie upon the Mat.

124 Lay your head on the Bostier,

125 The Fleas bite me cruelly.

126 If I catch any of them, he shall suf-  
fer for it.

127 These coarse Sheets scratch one.

128 They are thin Sheets.

129 I make Verses best in Bed.

130 My Bed-chamber is my best study.

131 I love night, and sleep better than all  
the Muses.

132 Pray reach me the Chamber-pot.

132 Pray

- 113 Num omnes uno incubemus lecto?
- 114 Mutemus conthorales nostros.
- 115 Ego tecum hæc nocte accumbam.
- 116 Minime quietus es conthoralis.
- 117 Tu per totam noctem calciras.
- 118 Quid? num tota avelles stragula?
- 119 Nullæ me operiunt stragulae.
- 120 Valde frigescit.
- 121 Accipias omnes si velis stragulas.
- 122 Totum arripuisti pulvinum.
- 123 Incubis storeæ.
- 124 Impone caput cervicali.
- 125 Pulices male mordent me.
- 126 Si quenquam eorum deprehendero, exolvet poenas.
- 127 Linnea hæc scabra incumbentem scalpunt.
- 128 Levidenses sunt lodices.
- 129 In lecto optime carmina compono.
- 130 Cubiculum mihi optimum est Musæum.
- 131 Nox & somnus mihi omnibus Muis sunt Gratiora.
- 132 Porrige quæso Matulam.
- 133 Nul-

130 Belonging to the House.

133 We have never an one.

134 Let us throw off some of the Clothes.

135 I am almost stifled with heat.

136 Let us throw off this heavy Rug.

137 The Curtains are drawn too close?

138 There comes scarce any Air in at all.

139 Why do you leap out of bed.

140 I must go to the Privy.

141 Put on your shoes lest you catch cold.

142 I cannot sleep.

143 If I am awakened out of my first sleep,  
I can never sleep no more all night.

144 What noise do I hear?

145 Some body knocks at the door.

146 It is very dark yet.

147 Snuff the Candle.

148 Take the Snuffers.

149 Put the Candle in the Candlestick a-  
gain.

150 Wax

133 Nullum nobis affertur laisanum,

134 Excutiamus quædam stragulorum.

135 Me pendet strangulat æstus.

136 Gausape hoc Ponderosum exæcutiamus.

137 Nimis arctæ contrahuntur cortinæ.

138 Vix aura intret.

139 Quid lecto exilis?

140 Urget necessitas descendendi ad cloacam.

141 Indue calceos ne frigescas.

142 Dormire nequeo.

143 Si primo excitatus fuerim somno, reliquam noctis partem insomnis agam.

144 Quemnam exaudio strepitum?

145 Aliquis pulsat fores.

146 Adhuc tenebræ plusquam Cimmeriæ.

147 Emunge lucernam.

148 Cape emundatorium.

149 Repone lucernam candelabro.

150 Cerea

112 Belonging to the House.

150 Wax Candle is better than Tallow.

151 I can lie awake no longer.

152 Let us fall asleep together.

**LUSO-**

150 Cerea lucerna potior sebacea.

151 Non diutius in somnis accumbere  
valeo.

152 Dormiamus uni.

---

**Short**

---

Short FORMS belonging  
to Play.

---

## I.

## At Hand-Ball.

- 1 See What a brave day it is:
- 2 Let us take this fair day.
- 3 What shall we do to day?
- 4 I use to spend the day in greater studies.
- 5 But I love to play away the time.
- 6 Both the weather and the day invite us to play.
- 7 But our Master alone does not invite us.
- 8 We must appoint some Orator that may get leave.
- 9 You may sooner wrest Hercules his Club out of his hand.

## I.

*Pila Parmaria.*

- 1 Hoc cœlum vides ut blanditur?
- 2 Utendum est hoc cœlo.
- 3 Quid nobis faciendum est hodie?
- 4 Ego studiis melioribus diem traducere soleo.
- 5 Ipse tamen tempus illudere gaudeo.
- 6 Et cœlum & dies invitat ad ludendum.
- 7 Solus præceptor non invitat.
- 8 Subjungendus Osater quispiam qui  
veniam extorqueat.
- 9 Citius clavam extorseris è manu Her-  
culis.

F

10 Pre-

216 Belonging to Play.

210 We must send some Ambassador.

211 Let him not be bashful.

21 None fitter to be sent than —

213 He is a bold fellow and will talk well.

214 I had rather want play than ask it.

215 You shall do us all a great kindness.

216 If we do not speed, lay not the fault upon your spokesman.

217 Go on Orator, return with success.

218 I have got leave, though hardly.

219 O witty fellow!

220 We all love thee dearly.

221 What game shall we play at?

222 Hand-ball is best for Exercise.

223 But it is fitter for Winter than Summer.

224 We shall sweat less, if we play with Rackets.

225 Let us ask the Master leave to go out

226 to the Tennis Court.

227 It is better to play with the hands.

228 What shall we play for? —

229 For a fillip.

230 They

- 10 Protrudens est aliquis Legatus.
- 11 Ne sit admodum verecundæ frontis.
- 12 Nemo magis commodus ad legationem quam —
- 13 Perfrictæ frontis est & bene lingua!
- 14 Ego carere malo quam ro gare.
- 15 Ab omnibus nobis magnam iniurias es gratiam.
- 16 Si non successerit, ne conferte culam in Oratorem yestrum.
- 17 Abi Orator, redibis exorator.
- 18 Exoravi, quanquam ægre,
- 19 O lepidum caput!
- 20 Omnes te amamus plurimum.
- 21 Quodnam lusus gemas placet?
- 22 Nulla res melius exercet omnes corporis partes quam pila palmaria.
- 23 At aptior est hyemi quam æstati.
- 24 Minus sudabitur si ludamus reticulis.
- 25 Rogemus præceptorem veniam exundi ad Sphaeristerium.
- 26 Elegantius est palma utri.
- 27 Quanti cœribimus.
- 28 Tali tro.

118 Belonging to Play.

- 29 They that get the three first games shall  
gain a groat.  
30 Well agreed.  
31 Well then, come chuse.  
32 Let us draw Cuts.  
33 It bath chanced well.  
34 It is no matter who and who are toge-  
ther.  
35 He is of our fide.  
36 Strike the Ball.  
37 Play fair.  
38 We do not repent us of our fide.

39 You are a better Gamester than I.  
40 Old excellent at Hand-ball.

- 41 Go to, let us play themen.  
42 We must look to it, if we mean to win.  
43 Let every one look to his place.  
44 Stand you behind me and catch the Ball.  
45 It flew beyond me.  
46 Strike you the Ball back.

- 47 You do not strike fair.  
48 He that strikes without giving war-  
ning, must strike again.  
49 Well, I will strike as you do.  
50 If you strike beyond the Line, or above  
the Penthousē or below, you lose.

51 Make,

- 29 Utra pars prior evicerit tres ludos,  
ea drachmam lucri faciet.
- 30 Hac lege.
- 31 Non fiat sortitio.
- 32 Sciamur partes.
- 33 Benè cecidit.
- 34 Non admodum refert quis qui con-  
jungantur.
- 35 Anobis est.
- 36 Mitte Pilam.
- 37 Lude ingenuè, legitimè.
- 38 Nos nostræ sodalitatis non penitet.
- 39 Tu me longè peritior es.
- 40 Tu palmam fers in pilâ palmaria.
- 41 Agedum simus viri.
- 42 Amat victoria curam.
- 43 Suum quisque locum tueatur.
- 44 Tu mihi consiste a tergo accepturus  
pilam.
- 45 Transvolavit me.
- 46 Repelle pilam ab adversariis revo-  
lantem.
- 47 Tu parum commoda mittis.
- 48 Qui miserit, nihil præfatus, frustra  
miserit.
- 49 Ut miseris ita remittam.
- 50 Si miseris extra lineas, aut infra  
prave rectum, damno fuerit.

**20 Belonging to Play.**

- 51 Mark the bounds with a Brick-bat.  
52 Take the Ball again.  
53 Chalk on.  
54 Nick on one.  
55 Out of the way quickly.  
56 If you had kept your standing.  
57 You have not beat us yet.  
  
58 We have the better of it.  
59 You shall not have it long.  
60 You may lose yet.  
61 We have won the first Game.  
62 Let us see what we have won.
- 

**II.**

**At Bowls.**

**I**L Et us play for somewhat.

- 2 Else we shall but dally.  
3 What shall we stake?  
4 Dare you play hand to hand?  
5 Let you and I try it out.  
6 Had you rather chuse a match?  
7 An excellent Bowler.

- 51 Signa terrainum testula. l. 3  
52 Rursus aecipe pilam. l. 2  
53 Pone notam cretaceam. l. 1  
54 Pone notam. l. 1  
55 Confer te vix via subito. l. 1  
56 Si tuo tu constitisses loco. l. 1  
57 Ante victoriam canis triumphum. l. 1  

---

  
58 Sumus potiores. l. 1  
59 Non diu habituri. l. 1  
60 Diu nutat fortuna velut aces. l. 1  
61 Priorem evicimus ludum. l. 1  
62 Supputemus lucrum. l. 1

II.

*Globis Missilibus.*

- 1 A Liquor periculo certandum est.  
2 Alioqui friget ludus.  
3 Quodnam erit Brabium?  
4 Placetne monomachia?  
5 Tibi sint certamina mecum.  
6 An mavis adjungi sociis periculi.  
7 Mirus artifex in certamine globorum:  
    missilium.  
8 Licer

122 Belonging to Play.

- 8 I will try what a blade you are.  
9 I do not fear you.  
10 You meddle with your match.  
11 Will you make Latine with your Master?  
12 But you shall not find me an Ass.  
13 Let the Bowls be matched.  
14 Let there be no odds in the Bowls.  
15 Let success answer our care.  
16 Goodspeed have we.  
17 How many shall we make up?  
18 Seven.  
19 It is more gentle.  
20 Four shall be up.  
21 We are equal.  
22 A very equal match.  
  
23 We will lead.  
24 You know the ground.  
25 You are in your own Green.  
26 The Orders of the Alley.  
27 Keep your standing.  
28 Too hard a great deal.  
29 What a huge long cast is there!  
30 You clean out-bowl me.  
  
31 Come, come, will you play?  
32 I have hit the Jack first.  
33 Have at all.  
34 You have better luck.

- 8 Licet experiri qui vir sis.  
 9 Nihil detrecto.  
 10 Tu planitem provocas equum.  
 11 Et se mihi comparat Ajax?  
 12 At tu non senties me esse asinum.  
 13 Sint pares globi.  
 14 Sint Sphæræ æquales.  
 15 Adsit fortuna labori.  
 16 Bene vertat.  
 17 Quoto ludo constabit victoria.  
 18 Septeno.  
 19 Liberalius est.  
 20 Quaternio ludum absolvet.  
 21 Sumus pares.  
 22 Non melius commissus fuit olim cum  
Bitho Bacchius.  
 23 Nos auspicabimur.  
 24 Tibi nota est area.  
 25 In tua versaris arena.  
 26 Sphæristerii plebiscita.  
 27 Confiste in Sphæræ tuæ vestigio.  
 28 O vires Herculeas!  
 29 Ingens profecto Jactus!  
 30 Tu non brachium sed balistam habe-  
re videris!  
 31 Heus, heus mitte tandem.  
 32 Prior metam contigi.  
 33 Nunc res agitur.  
 34 Fortuna magis adspiravit tibi.

124 Belonging to Play.

- 35 I will not yield to you in skill.  
36 If that scurvey rub had not bindred me,  
    I had won you.  
37 I love to win by fair play.  
38 Let me alone.  
39 Let me play my own play.  
40 He overcomes at length, that over-  
    comes by his own strength,  
41 Let the Lockers on Judge,  
42 Let the standers by speak,  
43 I will be ruled by the standers by,  
  
44 See, I have laid a Block in your way.  
45 But I will knock you away presently.  
  
46 What say you now Sir?  
47 Have I not given you a remove?  
48 You may throw a hundred times, and  
    not do so again.  
49 I will lay. I hit every third throw.  
  
50 Done.  
51 I will take you.  
52 Will you yield me the Game?  
53 I will give you the Game.  
  
54 He loses all,  
55 Pay your losings.  
56 What a Gamester have I beaten?

- 35 Arte ego tibi non cessero.  
36 Nisi sceleratus ille laterculus obſtā-  
tisset præterverteram te.  
37 Cupio virtute non fraude vincere.  
38 Mitte me.  
39 Sine me meo uti arbitrio.  
40 Is demum vincit, qui suo Marte vin-  
cit.  
41 Definiant arbitri.  
42 Spectatores fint arbitri.  
43 Quod arbitri pronunciaverint, id se-  
quar.  
44 En occlusi tibi portam!  
45 Sed iſthinc temox excutiam.  
46 Quid ais, bone vir?  
47 Nonne depulsus es?  
48 Id centies tentanti vix semel suces-  
ferit.  
49 Imò tertio quoque experimento  
ausim deponere.  
50 Suscipio.  
51 Accipio legem.  
52 Agnoscis me victorem?  
53 Cedam tibi hujus certaminis pal-  
mam.  
54 In damno eſt.  
55 Redde pactum præmium.  
56 Ego qualem vici artificem!

128 Belonging to Play

idiv. and v. 1.

I. I. I.

At Jumping and Running.

- 1 Come, will you so Jumping?
- 2 It is not good to jump after dinner.
- 3 My belly is too full.
- 4 What sort of leaping do you like?
- 5 The usuallest way is with your feet close together.
- 6 There is a leap indeed!
- 7 I am readier at this than at my Book.
- 8 He jumps farther than I.
- 9 He will win.
- 10 We have enough of this.
- 11 We will try another sorte.
- 12 He jumps with a Pole.
- 13 It is better to run Races.
- 14 Appoint the Goal.
- 15 Let this be the starting place.
- 16 Let that tree be the Goal.
- 17 From the Start to the Standard.
- 18 They will die for the mastery.

IV. At

## III.

*Saltu & Cursu.*

- 1 Ibetne decertare Saltu?
- 2 Ludus iste non convenit pransis.
- 3 Ventris saburra gravat corpus.
- 4 Quodnam saliendo genus placet?
- 5 Simplissimum genus est, junctis pedibus.
- 6 Næ! tu præclarum facis saltum.
- 7 In hoc lusu excitatio sum quam in libris.
- 8 Me saliendo superat.
- 9 Coronam feret.
- 10 Hujus est sarietas.
- 11 Aliud atque aliud genus experiemur.
- 12 Hastæ innixus salit.
- 13 Liberalius est certare cursu.
- 14 Designa stadium.
- 15 Hoc loco sit carcer.
- 16 Arbor ista sit meta.
- 17 A carcere ad calcem.
- 18 Vitam volunt pro laude pacisci.

## IV.

## At Swimming.

1 It is very hot.

2 No wonder, it is now Midsummer.

3 It is best to go a swimming.

4 I do not love to dabble.

5 I live on the Land, not in the Water.

6 I had rather look on, than come in.

7 Many swim in, but swim not out again.

8 He swims with Bull-rushes.

9 He swims upon Cork.

10 It is dangerous to swim with Bladders.

11 Yesterday I had like to have been drowned.

12 I am scarce come to my self yet.

13 I tremble to tell it.

14 My breech made buttons.

15 M

## I V.

## Natatione.

- 1 **E**Stringens æstus.
- 2 **N**ec mirum, cum sit Solstitium.
- 3 **P**ræstiterit natare.
- 4 **M**ichi non placet tanarum vita.
- 5 **A**nimal sum terrestre, non amphibi-  
um.
- 6 **S**pectator esse malo quam certator.
- 7 **P**er multos audio natasse, sed non e-  
natisse.
- 8 **S**upponit scirpos pectori.
- 9 **I**nixus suberi natat.
- 10 **P**ericulosum est natare vesiculis.
- 11 **H**eri parum absuit quin submerge-  
rer.
- 12 **V**ix adhuc ad me redii.
- 13 **C**ontremisco referens.
- 14 **P**rofus exanimatus extiti.

130 Belonging to Play.

15 My Brother was almost out of his wits.

16 You might have fillipt him down with  
a finger.

17 He besowl'd himself for fear.

18 But he is afraid of his own sha-  
dow.

---

V.

At Hunting.

1 Every one bathe his own sport.

2 I love Hunting.

3 Where are your Dogs, Hunting-Poles,  
Nets?

4 We will hunt Rabbitss.

5 I will catch Grasshoppers.

6 I will hunt Crickets.

7 I will catch Frogs and Butterflies.

8 I had rather go a Fishing.

- 15 Incredibile dictu quantum fuit dis-  
cretiatus frater meus.  
16 Obstupuit, steteruntque comæ.

- 17 Quicquid in aivo erat oneris præ-  
formidine rejicit.  
18 Atqui is ad Lemures exanimari so-  
let.
- 

V

*Venatione.*

- 1 Trahit sua quemque voluptas.  
2 Mihi placet venatio.  
3 Ubi canes, venabula, casses?  
4 Infidiabimur cuniculis.  
5 Laqueos injiciam locustis.  
6 Infidiabor Gryllis.  
7 Ego Ranas & Papiliones caprabo.  
8 Malo infidiari piscibus.

9. Est.

132 Belonging to Play.

9 I have a gallant Hook.

10 Where will you get bait?

---

VII.

At Cards.

1 I Had rather play at Cards.  
2 Is here a whole Pack?

3 Put out the small Cards.

4 I fear we shall lose.

5 This game is ours.

6 The Cards go against you.

7 This shall be trump.

8 Shuffle the Cards.

9 Cut the Cards some body.

10 You pack the Cards.

11 Deal away.

12 I must deal next.

13 There wants a Card.

14 See if it be not in the Stock.

15 This is a small Card.

16 This

9 Est mihi hamus elegans.

10 Unde parabis escam?

---

## V I.

*Chartis Pictis.*

- 1 **C**hartis pictis ludere malim.  
2 Num totus hic foliorum fascreni-  
lus?  
3 Deme chartas minores.  
4 Nostræ parti timeo.  
5 Noster h[ic] ludus est.  
6 Infidiatorq[ue] tibi fortuna.  
7 Hæc erit Helena.  
8 Misce folia.  
9 Discindat aliquis chartas.  
10 Tu instruis chartas.  
11 Distribua folia.  
12 Me proximum distribuere oportet.  
13 Charta deest.  
14 Scrutare ne in sponsoine maneat.  
15 Hæc est simplex charta.

16 Hæc

134 Belonging to Play.

16 This a Court-card.

17 When I count my Cards, I shall know  
what I have lost.

---

VII.

At Tables.

1 Have you a pair of Tables?

2 Ho! bring hither the Dice.

3 They shall decide who shall begin.

4 How many up?

5 He that throws Sice first shall take all.

6 How much will you play for?

7 Hope to win, and fear to lose, will make  
us play better.

8 You have lost your throw.

9 Throw again.

10 As often as you throw a Sice.

11 The best Chance in the Dice.

12 Unluckie Ace.

13 Aces, the worst cast of all.

14 He spends all at Dice.

15 We.

- 16 Hæc imaginem gerit humanam.  
17 Subductis rerum mearum rationibus, jacturam deprehendam.
- 

## VII.

*Tubulis Lusoriis.*

- 1 Num habes tabulas lusorias?  
2 Heus! affer huc talos.  
3 Horum suffragio decernetur regnum.  
4 Quota Venus finiet iudicium?  
5 Cui primum obtigerit Venus, is auf eret acerbum.  
6 Quanti certabi?  
7 Spes lucri metus damni faciet nos attentiores.  
8 Jactus irritus.  
9 Repete jactum.  
10 Quoties jeceris senionem.  
11 Fœlix jactus { Chius,  
                                Cous.  
12 Damnoſa canicula.  
13 Damnoſi ſubſiliere canes,  
14 Decoquit in aleam.

15 Alio3

136 Belonging to Play.

- 15 We lose all by dying.  
16 Dice are dangerous Rocks to wrack  
mens Estates on.  
17 This is a good cast.  
18 Gamesters must lose as well as win.  
19 With good luck I shall beat you.

117

---

VIII.

At Divers Sports.

- 1 Will you play at even or odd?  
2 Guess if you can.  
3 As near as I can guess, there are even.  
4 You have hit right on it.  
5 he hath a good guess with him.  
6 Give me my winnings.  
7 Pay me as many.  
8 There is odd.  
9 What will you have, cross or pile?  
10 Pile for my money.  
11 Come, Cross for me.  
12 Fillip with many.  
13 You have the luck on it.  
14 It is more than I looked for.

15 You

- 15 Aleā tempus & rem perdimus.  
16 Aleā quavis Malea periculosior..

- 17 Pulchrē mihi recidit hæc alea.  
18 Ista lex est aleæ.  
19 Dextro Hercule te lusu evincam.

---

**VIII.***Ludis Variis.*

- 1 Placetne ludere par & impar?  
Divina jam?
- 3 Quantum conjecturam facio paria  
sunt.
- 4 Rem non acu sed lingua tetigisti.
- 5 Ut hic divinat omnia?
- 6 Redde quod divinationi debes.
- 7 Solve toridem.
- 8 Imparia sunt.
- 9 Quid vis capita vel navim?
- 10 Capita mihi faveant.
- 11 Adhuc nō vis.
- 12 Talitro inalta nummum.
- 13 Litasti Rhamnusiæ.
- 14 Præter spem successit.

15 Fortunæ

138 Belonging to Play.

15 You are Fortunes Favourite.

16 What he wins in the Shire, he loses in  
the Hundred.

17 Let us play with Counters.

18 Yes: let us.

19 Who will make a hole?

20 See, here is one ready to our hand.

21 Come, let us play.

22 Begin you.

23 I cry Lag.

24 What if we play holding up our fingers?

25 That's a base play.

26 That is for them that sit by the fire side.

27 Well, let us go tell Tales.

28 Let us leave Nuts for Children.

29 We are great Boys.

30 He rides on a Hobby-horse.

31 Say what Play you will play at.

32 All Games are alike to me.

33 I am for you as any time.

34 We had better play at Nine-pins.

35 I go next.

36 We may play our Bellies full.

37 Here

- 15 Fortunæ pullus es.
- 16 Unius compendium alterius dispensium.
- 17 Certemus Adeis.
- 18 Etiam, fiat.
- 19 Quias carvernulam fodiet?
- 20 Aspice unam ad manum paratam.
- 21 Euge, laudamus.
- 22 Incipe tu.
- 23 Ultimas vindico partes.
- 24 Quid si micemus digitis?
- 25 Ignavam est.
- 26 Ad focum desidentibus convenit.
- 27 Euge! ad narrandum fabulas.
- 28 Relinquamus nuces pueris.
- 29 Nos grandiusculi sumus.
- 30 Equitat in arundine longa.
- 31 Præscribe lusus genus.
- 32 Sequar quocunque vociris.
- 33 Ego sum omnium horarum homo.
- 34 Ludere novenis officialis præstat.
- 35 Succedo.
- 36 Licer ad sartetarem usque ludere.

140 Belonging to Play.

37 Are you shut out for a Wrangler?

38 Cudgel playing.

49 He is lag.

40 He that wins shall have a Garland of  
Burrs.

41 They play for a pot of Ale,—Cake.

42 Have you any Marbles?

43 Ay, but I will not play with you.

44 You are a quarrelsome fellow.

45 You always make a wrangling about  
nothing.

46 Shall I take this at his hands?

47 He's a crafty fellow.

48 He lives only by couzening and cheat-  
ing.

49 You shall not cheat me so.

50 Why do you snatch away my things?

51 Make haste.

52 Play quickly, the Bell rings.

53 You have lost your turn.

54 Nay, he must play next now.

55 Ye tell an untruth.

- 37 Tun' adeo omnium nunc es exclusus.  
38 Spectacula gladiatoria.  
39 Ille postremas partes tenet.  
40 Lappi erit coronatus victor.  
41 Certamen est de cupâ Corvilli  
— Collyri.  
42 Num marmora habes?  
43 Imò, sed non tecum certabo.  
44 Ad rixos & pugnas natus es.  
45 Tu semper nodum in scirpo quæris.  
46 Hancine ego injuriam in me excipiam?  
47 Veteratus est nequissimus.  
48 Nihil nisi dextro Ulysse ac Mercurio  
perficere potest.  
49 Non ita me decipies.  
50 Quid tu meas res arripis?  
51 Festinato.  
52 Ludas subito, nam sonat campana.  
53 Tu ludendi vicem amisisti.  
54 Ne! ille jam succedere debet.  
55 Falsum dicitis.

142 Belonging to Play.

56 If you play, you must submit to the  
laws of play.

57 I am content, if I shall play next.

58 Play, but stand home.

---

Forms

56 Si ludas, lusus legibus obediens.  
be

57 Contentus fuero modo succedam;

58 Lude, sed consiste in vestigium.

---

G 3

*Formulas*

---

Forms of Speaking belonging to Walking.

## I.

In the Meadows and Plains,

S.

1 It is a very clear day.  
2 No cloudiness at all.

- 3 Let us walk out.
- 4 I will wait on you.
- 5 Which way walk you?
- 6 Whither shall we go.
- 7 Else I must be gone.
- 8 Which way shall we go?
- 9 Which you please.
- 10 This way or that way.
- 11 Let us go this way.
- 12 I walk out for my healths sake.
- 13 I went out to take the air after my sorrow.

14 It

## Formule Ambulatoriae.

---

### I.

#### In Pratis & Campis, &c.

- 1 Cœlum jam mirè serenum.
- 2 Nulla usquam mabecula suffuscatum.
- 3 Expatiemur.
- 4 Tibi in via famulabor.
- 5 Quānam iturus es?
- 6 Quo lubet ut eamus?
- 7 Cæteroquid abeo.
- 8 Quā ibimus viâ?
- 9 Quā placebit?
- 10 Hac vel illâ via?
- 11 Hac eamus.
- 12 Animæ causâ proripio me foris.
- 13 Thirstitiae nebulis dissipatis, hausi cœlum.

G 4

14 Acuit.

146 Belonging to Walking.

14 It gets one a stomach to walk a little.

15 Will you go by Water?

16 Where is the Boat?

17 Where are the Watermen?

18 Go into the Boat.

19 Set up Sail.

20 We must just cross the Water.

21 We should make the Watermen drink.

22 With all my heart.

23 I will not be a hinderance to them.

24 It grows rough.

25 Make haste to shore.

26 We are come very near it.

27 Stop the Boat.

28 Let me view these little fields.

29 What fine green here is?

30 Now Goddess Flora hath put on her  
green Gown.

31 These Meadows are enamel'd with a  
thousand fine Flowers.

32 The Trees are blossom'd.

33 The Roses begin to bud.

34 Now the Corn comes up.

35 The Ears are very long.

36 The Corn is ripe.

37 This is a fine plain.

38 Pleasane.

14 Acuit stomachum ambulatiuncula.

15 Placetne navigatio?

16 Ubi est navicula?

17 Ubi sunt portitores?

18 Intrato cymbam.

19 Explica velum.

20 Transeundum est nobis fluvium.

21 Naviculatoribus debemus propinare.

22 Toto corde.

23 Non ero illis impedimento.

24 Tempesta exoritur.

25 Ad ripam properate.

26 Propè accedimus.

27 Sistite cymbam.

28 Hosce lustremus agellos.

29 Quam amæna hic est viriditas!

30 Jam se Dea Flora viridi adornavit  
veste.

31 Hæc prata sunt mille pulchris variegata floribus.

32 Jam floruerunt arbores.

33 Jam Rosæ habent gemmas.

34 Triticum jam surgit & germinat ex terra.

35 Oblongæ sunt spicæ.

36 Matura est seges.

37 Pergratissima hæc est planities.

148 Belonging to Walking.

- 38 Pleasant Shades.
- 39 How fair all things are here!
- 40 Methinks I am in an earthly Paradise
- 41 Do not you hear the sweet melody of the Birds?
- 42 What fine Notes the Nightingal warbles out!
- 43 It is too soon yet to hear the Nightingale.
- 44 Do not I hear the Cuckow?
- 45 No, it is not May yet.
- 46 You go too fast.
- 47 I cannot follow you.
- 48 I cannot go so fast.
- 49 Pray go a little softlier.
- 50 I am almost weary now.
- 51 I am no good Footman.
- 52 I have not been so far on foot this great while.
- 53 Let us rest us a little.
- 54 Let us lie down upon the Grass.
- 55 Take heed of that.
- 56 It is very unwholesome.
- 57 Let us pass over into that Wood.
- 58 Let us go into that Grove.
- 59 What a pleasant place is this?
- 60 How fit for study.

- 38 Dulcissima umbra.  
39 Quam pulchra hic sunt omnia !  
40 Mihi videor esse in aliquo Paradiso  
terrestri.  
41 Nonne audis dulcem illam sylve-  
strem avium melodiam ?  
42 Quam suaves præcinit Philomela  
cantiunculas !  
43 Non patitur adhuc anni tempestas  
ut lusciniam audiamus.  
44 Nonne audio cœnulum ?  
45 Minime, non est adhuc mensis Ma-  
jus.  
46 Nimis properas.  
47 Tua vestigia non aßequi possum.  
48 Passibus admodum ambiguis aße-  
quor.  
49 Precor ut eas lentiūs.  
50 Jam férè sum defessus.  
51 Non sum strenuus pedes.  
52 Tam longum iter peditibus dudum  
non confeci.  
53 Conquiescamus paulisper.  
54 Decumbamus super gramen.  
55 Cave ne hoc feceris.  
56 Maximè nocet fanitati.  
57 Transeamus in nemus istud.  
58 Intremus lucum illum.  
59 Quam amænus est hic locus !  
60 Quam studio aptus !

150 Belonging to Walking.

61 Did you ever see any thing more lovely ?

62 Here are three Walks.

63 Did you ever see a fairer Walk in a Wood ?

64 How well the trees are planted !

65 Trees set on both sides.

66 They seem to kiss one another.

67 This Shade of the wood is very fine.

68 How thick the trees are with leaves ?

69 The Sun-beams cannot pierce through.

70 What fine Orchards here are !

71 Here is gallant fruit:

72 I see apples, Pears, Nuts, Cherries, Filbirds.

73 I had rather have Walnuts or Chestnuts.

74 Those Apricocks and Peaches make my teeth warr.

75 Muskmellons must be eaten with flesh.

76 Horse-plumbs please the palate.

77 White plums and wheaten plums are best.

78 What

- 61 Lustrastine unquam oculis pulchri-  
us quidpiam !
- 62 Ambulacra hic sunt tria.
- 63 Vidistine unquam pulchrius deam-  
bulacrum in nemore ?
- 64 Quam benè plantatæ sunt arbores !
- 65 Arbores utrinque dispositæ.
- 66 Videntur sibi invicem figere oscula.
- 67 Grata hæc umbra nemoris.
- 68 Quam densa sunt arborum folia ?
- 69 Penetrare nequeunt Solis radii.
- 70 Quam amæni hic sunt horti !
- 71 Dulcissimi retinentur fructus.
- 72 Poma, Pyra, Nuces, Cerasa, A-  
vellanas cerno.
- 73 Malo juglandes vel castaneas nu-  
ces.
- 74 Mala quidem illa Armenia & Per-  
fica salivam provocant.
- 75 Melones comedи debent cum carne.
- 76 Pruna quidem asinaria arrident pa-  
lato.
- 77 Pruna cerea & hordearia sunt opt-  
ima.
- 78 Quanti

152 Belonging to Walking.

78 What are Cherries a pound?

79 We shall buy for six-pence a pound.

80 Let us buy some.

81 I am afraid we shall be wet.

82 I see the weather begins to be cloudy.

83 Gloomy weather.

84 The Skie is very dark.

85 The air is covered.

86 The Clouds are very big.

87 I am afraid they will bring forth rain.

88 It hath a good mind to rain.

89 We shall have some rain by and by.

90 Fear not.

91 It is but a cloud that passes by.

92 The rain will be gone presently.

93 It is but a shou're, it will be over instantly.

94 The clouds will break and fall on us.

95 What shall we do?

96 It will be nothing but Water.

97 Are you made of Salt?

98 Are you afraid the rain will melt you?

99 Are you of the Cats kind?

100 Are

- 78 Quanti veneunt Cerasa?
- 79 Nummis senis ememus singulas libras.
- 80 Emamus quædam.
- 81 Timeo maximè ne made fiamus.
- 82 Video cœlum obnubulatum.
- 83 Dies crassis obscuratus nebulis.
- 84 Austrinum valdè est cœlum.
- 85 Nubibus obducitur aer.
- 86 Densissimæ sunt nubes ac veluti impregnatæ.
- 87 Vereor ne pariant nobis pluviam.
- 88 Jam se parat cœlum ad pluviam.
- 89 Brevi deciderit pluvia.
- 90 Ne ullus tibi incidat timor.
- 91 Pertransit solummodo nubes.
- 92 Citò præteribit pluvia.
- 93 Nimbus est statim transitus.
- 94 In nos se exonerabunt nubes.
- 95 Quid faciendum erit nobis.
- 96 Aqua erit, præterea nihil.
- 97 Tune ex sale conflatus?
- 98 Metuisne pluviam colliquecas?
- 99 Induistine naturam Felum.

100 Adeone

154 Belonging to Walking.

100 Are you afraid of Water?

101 Not at all.

102 I fear I shall spoil my Cloaths.

103 It rains already.

104 It rains very fast.

105 Let us run and shelter us under that Tree.

106 It is a great storm.

107 The ground is all covered with a mist.

108 One cannot see one another.

109 The wind blows cold.

110 There is a great wind abroad.

111 It clears up.

112 Now the Skie is of another bue.

113 It begins to be fair again.

114 The Sun begins to shine.

115 What a sudden change of weather here is!

116 I see the Rainbow.

117 It is a sign of fair weather.

118 The Evening Rainbow brings fair weather.

119 But the Morning Rainbow fills the ways with dirt.

102 I think it freezes.

- 100 Adeōne metuis aquam?  
101 Minime gentium.  
102 Vereor ne conspurcem vestimenta  
mea.  
103 Jam apluit nobis.  
104 Nebulæ in pluvias (imbres) dissol-  
vuntur.  
105 Tectum quæramus sub ista arbore.  
  
106 Maxima est procella.  
107 Telus est tota nebulis obducta.  
  
108 Alter alterum videre nequit.  
109 Rigidiuscula spirat aura.  
110 Vehementissimus afflat ventus.  
111 Serenat.  
112 Jam dispersis nubibus serenior æ-  
ther.  
113 Gratior nobis cœli facies appetet.  
  
114 Incipit nobis Sol affulgere.  
115 Quam repentina hæc est cœli mu-  
tatio!  
116 Aspicio Iridem.  
117 Sereni signum est cœli.  
118 Iris vespertina serenitatem indicat.  
  
119 Matutina luto vias conspurcat.  
120 Gelat ut arbitror.  
121 Fu-

156 Belonging to Walking.

121 I believe it will freeze to night.

122 It is very cold.

123 It freezes hard.

124 It freezed last night.

125 It lightens fearfully.

126 It thunders all over.

127 It snows.

128 It snows apace.

129 The snow melts away.

130 It hails.

131 It thaws.

132 It freezes again.

133 The Sun is not yet very hot.

134 Is it not time for us to go home?

135 Shall we go home again?

136 Time enough.

137 What a clock do you think it is?

138 It is almost one.

139 It is near upon two.

140 It is upon the stroak of three.

141 It is a quarter past four.

142 It is half an hour past five.

143 It hath struck six.

144 It is past seven.

145 It

121 Futurum existimo gelu hac nocte.

122 Intentissimum est frigus.

123 Frigore intenso durescunt aquae.

124 Preterita nocte fuit gelu.

125 Horrendos fulgur at ignes.

126 Cœlum tonat omne fragore.

127 Descendit plumeus imber.

128 Lanifico depeçtit hyems sua velle-  
ra nimbo.

129 Liquescit nix.

130 Cadit imber saxeus.

131 Dissolvitur gelu.

132 Iterum gelat.

133 Adhuc moderationis est calor. Sol  
134 Nonne est tempus redeundi do-  
mum?

135 Redebimū sine domum?

136 Satis adhuc restat temporis.

137 Quotam credis esse horam?

138 Vergit ad Primum.

139 Instat hora secunda.

140 Imminet tertia.

141 Est hora quarta cum quadrante.

142 Est hora quinta cum dimidiâ.

143 Audita est sexta.

144 Preterit septima.

145 Et

158 Belonging to Walking.

145 It is noon-day, or twelve a Clock.

146 Is it so late?

147 I think it is not so late.

148 Look on your Watch.

149 It is eight by my Watch.

150 It goes too slow.

151 It goes too fast.

152 It is down.

153 Wind it up.

154 We shall see as we go by what a clock  
it is by the Church-dial, by the Sun-  
dial.

155 The Hand is broken.

156 You did see even now where the ways  
met, here see where they part.

157 This way leads into the City.

158 The Citizens are such Cockneys.

159 Yet they have their Spring-garden,  
and Window-gardens.

160 Ay! large Balconies in the fore-front  
of their Houses.

161 But it is more wholesome to walk in  
the Fields.

145 Est meridies vel hora duodecima.

146 Estne tam multis dies.

147 Non tam multum puto esse diem.

148 Consule horologium tuum.

149 Horologium meum indicat octavam.

150 Lentè nimis rotatur.

151 Rapide nimis movetur.

152 Jam demissæ sunt rotæ.

153 Rotes illas in altum.

154 Aspiceremus in transitu quot hora in Horologio Templi, Solario.

155 Fractus est index.

156 Modo vidisti compitum, hic vide divortium.

157 Hæc via dicit in urbem.

158 Urbani adeo sunt delicatuli.

159 Habent tamen viridarium suum & hortos Pensiles.

160 Imo Podia ampla in domorum frontispiciis.

161 At salubrius expatiati campis.

2160 Belonging to Walking.

and so forth and by authorship all 2161

11.

In the City and Streets.

- 1 Let us go home.
- 2 Let us make haste.
- 3 Let us double our pace.
- 4 Else we shall lose our supper.
- 5 I care not much having dined so well.
- 6 I do not know the way.
- 7 Ask the way.
- 8 Pray which is the way to ——
- 9 Follow your Nose.
- 10 It is not a whit out of your way, it is rather the nearer way.
- 11 Lead the way, I will follow you.
- 12 I will go with you to the next turning.
- 13 A brave street indeed.
- 14 How do you call it.
- 15 We must turn in here.
- 16 Now we are just at the House.
- 17 Knock at the Door.
- 18 Lift up the Hammer.
- 19 Knock harder.

20 Some

## II.

*In Urbe & Plateis.*

- 1 R Epetamus domum.
- 2 Accelereinus.
- 3 Grandiamus gradum.
- 4 Secus fiet ut simus absque cœna.
- 5 Non magni facio, egregie adorū & lau-  
re pransus.
- 6 Ignarus sum viæ.
- 7 Pete viam.
- 8 Obsecro quæ via ducit ad —
- 9 Tendis viâ rectâ.
- 10 Non es facturus viæ dispendium,  
compendium potius.
- 11 I præ, sequar.
- 12 Affectabō te ad diverticulum.
- 13 Spacious profecto vicus.
- 14 Quo nomine appellatur?
- 15 Huc divertendum est.
- 16 Jam appropinquamus domum.
- 17 Ferias januam.
- 18 Attolle malleolum.
- 19 Pulsa fortius.

262 Belonging to Walking.

- 20 Some body is coming.  
22 There is no body there.  
21 Open the Door.  
23 Go into the Court-yard.  
24 But beark, they cry fire.  
25 It is only a Chimney on fire.  
26 Did you see the Bone-fire.  
27 Ay and the Squibs too.  
28 Let us go to the fruit-market.  
29 Rather to Bartholomew-Fair.  
30 Will you give me a Fairing ?
- 38 Have you any money to lay down ?
- 32 Let me see whether your money be currant, and not counterfeit.  
33 I have not a Crown, but half a crown.
- 34 You have a Noble, or an Angel.
- 35 I could wish I had a pound to spend.
- 36 We need not buy any Apples, I have an board at home.
- 37 But let us buy some Oranges and Lemmons.
- 38 Here, Straw-berries, Goose-berries, and Raspberries are set forth to be sold.

- 20 Aliquis venit.  
21 Nemo adeft.  
22 Aperito ostium.  
23 Ingredere Atrium.  
24 Sed audi, clamant incendium.  
25 Est tantum camini conceptus.  
26 Videſtin' ignem rogalem!  
27 Imo & ignes missiles.  
28 Adeamus Forum pomarium.  
29 Potius nundinas *Barebolomæus*.  
30 Num dabis mihi donum Nundinale?  
  
31 Habesne nummos denuerandas?  
  
32 Ut videam an moneta sit proba non adulterina.  
33 Non coronatum sed semi-coronatum habeo.  
34 Tu num̄um habes nobilem vel angelinum.  
35 Optarem mihi libram ad expendendum.  
36 Non opus est ut emamus poma, habeo domi mala conditiva.  
37 Sed emamus maſa aurea & Hesperia.  
38 Hic Fraga, Croſſulæ, & mori Rubi proſtant vendenda.

164 Belonging to Walking.

- 39 Take a bunch of Grapes, and pick off  
the Grapes.
- 40 Suck the juice, and spit out the hulls  
with the stones.
- 41 I had rather eat Raisins, especially  
Raisins of the Sun.
- 42 Corinth's make more Blood.
- 43 I prefer Blue Figs before them.
- 44 Will you have any Hazel-nuts or Fis-  
birds?
- 45 Open thou them with thy Knife?
- 46 I will rather crack them with a Nut-  
cracker.
- 47 Peel off the skin of the Kernel, and  
throw away the Shell.
- 48 This Nut is worm-eaten, that has no-  
thing in't.
- 49 This Nut is hard indeed, I will make  
it a Cob-nut.
- 50 Take heed of green and unripe Fruist,  
it breeds Worms.
- 51 A Wind-fall, a Worm-eaten Apple  
tastes sweet to you.
- 52 These are Summer, not Winter Ap-  
ples.
- 53 How basely this Quince smells?
- 54 Will you have a Pearmain or a Pip-  
pin?

39 Cape Racemum & excerce uvas.

40 Exuge laticem & expue folliculos  
cum acinis.

41 Lubentius ederem uvas passas præ-  
sertim uvas Dactylides.

42 Magis sanguificæ sunt uvæ Corinthiacæ.

43 His præfero Ficus Cælindonias.

44 Vin' nuces avellanas vel molluscas?

45 Euuclea tu cultello.

46 Potius frangam nucifrangibulo.

47 Avelle nulcei tunicam & abjice pu-  
tamen.

48 Hæc nux vitiosa, illa inanis.

49 Hæc nux dura nimis, faciam Basili-  
cam.

50 Caveto de fructu immitti, & imma-  
turo, parit vermes.

51 Pomum cadivum vel vermiculosum  
tibi dulce sapit.

52 Poma hæc sunt præcocia non sero-  
tina.

53 Quam malè olet hoc malum Cy-  
donium.

54 Vin' pyrimalum, vel maltum peti-  
sum?

166 Belonging to Walking.

55 See here a Sweeting, a Genniting, or  
a Queen Apple.

56 I had rather have a Peach or an Apricock.

57 Will you have any Katherine Pears?

58 Any Pears, and they be not Choaky  
Pears.

59 Here you may have Yellow Plums,  
wheat Plums, or Damascens.

60 Eat thou the meat of the Apple or  
Pear to the Core, and leave the Paring  
to the Hogs.

61 Eat thou the Pap of the Cherries, and  
leave me the Stones.

62 But in uncertain weather, there is no  
standing long in the open air.

63 It is not a scorching, but a soultrey heat.

64 It is boysterous weather, and a great  
showre,

65 Let us stay under the Penthousc.

66 I must hasten to Guild-hall, and from  
thence to the Old Exchange.

67 I must deliver a Pacquet of Letters.

68 But see the Major himself with the  
Aldermen.

69 Yea,

- 55 Ecce melimelum, malum præco-  
qum, vel malum Claudio-num.
- 56 Malim ego malum Persicum vel Ar-  
meniacum.
- 57 Num crustumina vis Pyra?
- 58 Quævis Pyra modo non sint Stran-  
gulatoria.
- 59 Hic cerea habeas Pruna, vel Hor-  
dearia, vel Damascena.
- 60 Edas tu Pomi, vel Pyri carnem ad  
Volam, & relinquas Porcis Puta-  
men.
- 61 Edas tu Cerasorum Pulpam, & re-  
linquas mihi Officula.
- 62 Sed in cœlo dubio non diu sub Dio  
manendum.
- 63 Non torridus sed fervidus est Æstus.
- 64 Cœlum est turbidum, & imber Fer-  
reus.
- 65 Sistamus gradum sub Compluvio.
- 66 Festinanandum est mihi ad cariam  
Municipalem, & inde ad Cambium  
vetus.
- 67 Tradendum est mihi Epistolarum  
Fasciculum.
- 68 Sed ecce Prætor ipse cum Senatoriis  
bus.

168 Belonging to Walking.

69 Yea, the Sheriff with the Chamberlains.

70 The Recorder is present with the Serjeants.

71 The Clerk of the Market will be here by and by.

72 In the Common Hall the Justices of the Peace meet.

73 The Sessions (or Assize) sits to day,

74 Whose day of hearing is this?

75 Have you feed your Lawyer?

76 The Chief Citizens are of the Jury.

77 Sentence is not yet past.

78 It is put off to the next Majoralty.

79 But I go to the Taylors to get New Cloaths.

80 Rather go to Long-lane to buy Old ones.

81 There is a Christning at our House to day.

82 Who are the God-Fathers; or who are the God-mothers?

83 The He-Gossips and the She-Gossips are come.

84 A few days hence a Marriage is to be kept.

85 The

69 Imo Vicecomes cum Camerariis.

70 Adeſt memoriæ Magister cum Li-  
ctoribus.

71 Mox aderit Aedilis Cerealis..

72 In curiatis Comitiis coeunt Curato-  
res pacis.

73 Confessus eſt hodie.

74 Cujus hic dies cognitionis!

75 Dedisti tu honorarium?

76 Ex inquisitione ſunt cives principes.

77 Nondum lata eſt ſententia.

78 Defertur in proximum Regimen  
Prætorianum.

79 Sed adeo vſtiarium ad parandum  
novas vſtes.

80 Adeas potius ſorum promercale ad  
tritas emendas.

81 Eſt domi noſtræ Baptizatio hodie:

82 Quinam ſuceptores, vel quænam  
ſunt ſuceptrices?

83 Compares & Comatres adſunt.

84 Paucis adhinc diebus nuptiæ ſunt  
celebrandæ.

170 Belonging to Walking.

- 85 The Wedding Ring and Favours are already prepared.
- 86 Let us ask those we meet, what way we must return home.
- 87 They say we must first turn on the right hand, and then on the left.
- 

Forms

---

- 85 Annulus pronubus, & sponsalia dona jam parantur.  
86 Sciscitemur obvios quā revertendum est viā domum.  
87 Aliunt primo dextrorsū tum sinistrorsū flectendum.
-

---

## Forms belonging to Saluting.

- 1 *S*ave you Sir.  
 2 *I* am yours.  
 3 *I* am your Servant.  
 4 *I* humbly thank you.  
 5 *W*ell met.  
 6 *G*od keep you in safety.  
 7 *G*ood morrow.  
 8 *G*ood evening.  
 9 *H*ow do you this morning ?  
 10 *T*his night.  
 11 *V*ery well God be thanked.  
 12 *A*t your Service and command.  
 13 *I* am at yours very humbly.  
 14 *T*rue of Complement.  
 15 *B*e covered if you please.  
 16 *A*fter you Sir.  
 17 *H*ow have you done since I did see  
you.  
 18 *A*l-

*Formulae Salutatorie.*

- 1 **S**Alve Domine.
- 2 **S**um tuus.
- 3 **S**um tibi servus.
- 4 **H**umilimè tibi ago gratias.
- 5 **F**œlicitèr factus es obviam.
- 6 **S**ospitet te Deus.
- 7 **F**œlix sit tibi hujus diei exortus.
- 8 **F**œlix sit diei exitus.
- 9 **U**t vales hisce ante meridianis horis?
- 10 **H**ic nocte?
- 11 **P**erquam optimè, Deo gratias:
- 12 **T**uo obsequio ac mandato obtemeratus.
- 13 **T**uis ego mandatis obsecundabo humillimè.
- 14 **Q**uorsum istæ ceremoniæ?
- 15 **O**peri caput si placeat.
- 16 **H**ic tibi debetur honos, Domine.
- 17 **Q**uâ usus es valetudine, ex quo tuo fruebar aspectu?
- 18 **O**p.

174 Belonging to Saluting.

18 Always very well.

19 How do you find your self?

20 The best in the World.

21 I am very glad of it.

22 I am very joyful to see you in good health.

23 I thank you heartily.

24 But how is it man?

25 As I am wont.

26 So so, according to the weather.

27 As I can, and not as I will.

28 How do all with you?

29 All at your House?

30 Our Friends in the Court, Countrey, City, are they all very well?

31 Save my Grand-father, Father, &c.

32 My Mother is something ill.

33 What is her Disease?

34 An Ague, the Head-ach, Collick, Cough, &c.

35 I am very sorry for it.

36 Hath she been long ill?

37 Not very long.

38 But one or two days ago.

- 18 Optimâ semper usus sum.  
 19 Ut te habes?  
 20 Optimè, si quis alius in toto ter-  
     rarum orbe.  
 21 Hoc me perfundit gaudio.  
 22 Summâ me voluptate prospera tua  
     valetudo afficit.  
 23 Refero tibi grates ex animo.  
 24 At vero, ut tibi est?  
 25 Nempe ut solet.  
 26 Modicè pro tempore.  
 27 Ut possum, siquidem non ut volo.  
 28 Ut valent omnes apud vos?  
  
 29 Id ædibus vestris?  
 30 Nobis necessitudine conjuncti in Au-  
     lâ, Ruri, Civitate, valéntne om-  
     nes?  
 31 Si exceperis Avum, Patrum meum,  
     &c.  
 32 Mater parùm commodâ uititur vale-  
     tudine.  
 33 Quisnam est ipsius morbus?  
 34 Febris, Cephalia, Dolica, Tussis,  
     &c.  
 35 Hoc graviter fero.  
 36 Num diu adversâ fuit valetudine?  
 37 Non diu equidem.  
 38 Unus tantum aut alter effluxit dies.

176 Belonging to Saluting.

39 I pray to God with all my heart for her health.

40 She is beholding to you for your good Prayers.

41 Good morrow, and good even together.

42 All hail.

43 How is it now Boys?

44 Good morrow all together.

45 I thought to have written to my Brother, but you shall do my errand.

46 Commend me heartily to your Brother.

47 He sends you hearty commendations.

48 Remember me to my Sister.

49 Have me commended to your Father.

50 Tell your Bed-fellow I am glad to hear he is well.

51 I will bid you farewell.

52 Pray stay a little.

53 Will you be gone so soon?

54 I have some earnest business to do.

39 Ex toto animo fundo preces apud  
Deum pro ejus sanitate.

40 Ipsa tibi pro bonis tuis obstricta est  
precibus.

41 Salve & vale.

42 Salvete belli homunculi.

43 Quid tandem agitur?

44 Salvete quotquot estis uni salute  
omnes.

45 Salutasse fratem meum literis, sed  
tu mihi apud illum Epistolæ vice  
fueris.

46 Meque patrī tuo perquam com-  
mendatissimum facias.

47 Plurimā salute te impertit.

48 Saluta sororem meo nomine.

49 A me salutem dic patri tuo.

50 Annunciabis contubernali tuo sa-  
tem.

51 Jubebo te plurimum valere.

52 Mane quæso paulisper.

53 Tamne properum paras decessum,

54 Urgent negotia.

55 Re-

178 Belonging to Saluting.

55 I must go home again.

56 Let us sit down on this Bench.

57 What News do you hear ?

58 None at all.

59 What good News abroad ?

60 They say.

61 I have heard say, I have learnt.

62 This is very good News.

63 Ill News.

64 Let us be packing.

65 Whither are you bound ?

66 Whither away now ?

67 I am loth to leave your good company.

68 But I must be gone, I feel some grudg-  
ings of my Disease..

69 I am sorry for your sickness, and wish  
you health.

70 I thank God I am past the worst.

71 How many fits of an Ague had you ?

72 Was you sick of the Gout ?

73 Was it the Gout in the hand, or in the  
foot ?

74 I dread the Falling-sickness.

75 God

55 Repetenda mihi est domus.

56 Affideamus super hoc Scamnum.

57 Quid accipis novi?

58 Planè nihil.

59 Quid fertur boni?

60 Aiunt.

61 Audivi, accepi.

62 Optima Meherclè nuncias.

63 Nova pessima.

64 Paremus abitum.

65 Quo tu nunc abis?

66 Quo nunc se proripit ille?

67 Ita sum avulsus à vobis, quasi à corpore anima.

68 Sed abeundum est, morbi reliquias sentio.

69 Adversam vaietudinem lugeo, re-  
ctam tibi opto.

70 Sint Deo gratiae, declinat morbus.

71 Quot habuisti Febris imperus?

72 Num morbo articuli laboras?

73 Num chiragrâ vel podagrâ?

74 Morbum comitiale horreo.

75 Faxit

180 Belonging to Saluting.

75 God grant you may not have a relapse.

76 If you are sick give not a Fee to a  
Mountebank.

77 You have my heartiest Prayers.

---

THE E N D.

---

*Formula Salutatoria.* 181

75 Exxit Deus ne morbus fiat reciduus.

76 Si ægrotaveris noli dare Sostrum  
medico circumforaneo.

77 Habet vota mea devotissima.

---

*FINIS.*

---